Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

QUR'AN · SURAHS

Surah Yusuf (12, 111 ayat)

سورۂ یوسف

Prophet Joseph (Makki)

> It is narrated that the Holy Prophet (s) said that whoever recites this Surah and teaches his family members how to recite it also, Allah (s) will make the final moments before his death (sakaraatul mawt) easy for him to bear and will remove jealousy from his heart. It has been narrated from Imam Jafar Sadiq (a) that whoever recited this Surah daily, he will be raised on the day of Qiyamah with the handsomeness of Prophet Yusuf (a) and he will be protected from the fear and discomfort of this day. He will be raised among the pious servants of Allah (s). This Surah also keeps one's heart safe from illegitimate lustful desires. The sixth Imam (a) has also said that if a person drinks the water in which this Surah has been dissolved, then his sustenance will be easier to reach and he will be made from the people of Jannah.

> امام جعفر صادقؑ نے فرمایا: جو شخص ہر روز یا ہر شب سورہ یوسف کی تلاوت کرے روز قیامت خداوند عالم اسے جمال حضرت یوسف عطا کرے گا اسے کسی قسم کا غم نہیں ہوگا اور وہ خدا کے صالح بندوں میں سے ہوگا۔ (مجمع البیان ج۵ص۳۵۴)

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

BISMI ALLAAHI AR-RAHMAANI AR-RAHEEM

In the Name of Allah, the most Gracious, the most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع کرتا ہوں) جو بڑا مہربان نہایت رحم کرنے والا ہے۔

الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ

ALRAA TILKA AAYAATU AL-KITAABI AL-MUBEEN

Alif Lam Ra. These are the verses of the Book that makes (things) manifest.

الر۔یہ کتاب مبین کی آیتیں ہیں۔

Free to read, copy and share

Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

اِنَّاۤ اَنۡزَلۡنٰهُ قُرۡءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُوۡنَ

INNAA ANZALNAAHU QUR'AANAN 'ARABIYYAN LA'ALLAKUM TA'QILOON

Surely We have revealed it- an Arabic Quran- that you may understand.

ہم نے اسے عربی قرآن بنا کر نازل کیا ہے کہ شاید تم لوگوں کو عقل آجائے۔

نَحۡنُ نَقُصُّ عَلَيۡكَ اَحۡسَنَ الۡقَصَصِ بِمَاۤ اَوۡحَيۡنَاۤ اِلَيۡكَ هٰذَا الۡقُرۡاٰنَ وَاِنۡ كُنۡتَ مِنۡ قَبۡلِهٖ لَمِنَ الۡغٰفِلِيۡنَ

NAHNU NAQUSSU 'ALAYKA AHSANA AL-QASASI BIMAA AWHAYNAA ILAYKA HAAZAA AL-QUR'AANA WA-IN KUNTA MIN QABLIHEE LAMINA AL-GHAAFILEEN

We narrate to you the best of narratives, by Our revealing to you this Quran, though before this you were certainly one of those who did not know.

پیغمبر ہم آپ کے سامنے ایک بہترین قصہ بیان کر رہے ہیں جس کی وحی اس قرآن کے ذریعہ آپ کی طرف کی گئی ہے اگرچہ اس سے پہلے آپ اس کی طرف سے بے خبر لوگوں میں تھے۔

اِذۡ قَالَ يُوۡسُفُ لِاَبِيۡهِ يٰۤاَبَتِ اِنِّىۡ رَاَيۡتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوۡكَبًا وَّالشَّمۡسَ وَالۡقَمَرَ رَاَيۡتُهُمۡ لِىۡ سٰجِدِيۡنَ

IZ QAALA YOOSUFU LI-ABEEHI YAA ABATI INNEE RA'AYTU AHADA 'ASHARA KAWKABAN WAALSHSHAMSA WAL-QAMARA RA'AYTUHUM LEE SAAJIDEEN

When Yusuf said to his father: O my father! surely I saw eleven stars and the sun and the moon- I saw them making obeisance to me.

اس وقت کو یاد کرو جب یوسفؑ نے اپنے والد سے کہا کہ بابا میں نے خواب میں گیارہ ستاروں اور آفتاب و ماہتاب کو دیکھا ہے اور یہ دیکھا ہے کہ یہ سب میرے سامنے سجدہ کر رہے ہیں۔

Free to read, copy and share

قَالَ يٰبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلٰٓى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا لَكَ كَيْدًا اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ

QAALA YAA BUNAYYA LAA TAQSUS RU'YAAKA 'ALAA IKHWATIKA FAYAKEEDOO LAKA KAYDAN INNA ASH-SHAYTAANA LIL-INSAANI 'ADUWWUN MUBEEN

He said: O my son! do not relate your vision to your brothers, lest they devise a plan against you; surely the Shaitan is an open enemy to man.

یعقوبؑ نے کہا کہ بیٹا خبردار اپنا خواب اپنے بھائیوں سے بیان نہ کرنا کہ وہ لوگ الٹی سیدھی تدبیروں میں لگ جائیں گے کہ شیطان انسان کا بڑا کھلا ہوا دشمن ہے۔

وَكَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اٰلِ يَعْقُوْبَ كَمَآ اَتَمَّهَا عَلٰٓى اَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ اِنَّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ

WAKAZAALIKA YAJTABEEKA RABBUKA WAYU'ALLIMUKA MIN TA'WEELI AL-AHAADEETHI WAYUTIMMU NI'MATAHOO 'ALAYKA WA'ALAA AALI YA'QOOBA KAMAA ATAMMAHAA 'ALAA ABAWAYKA MIN QABLU IBRAAHEEMA WA-ISHAAQA INNA RABBAKA 'ALEEMUN HAKEEM

And thus will your Lord choose you and teach you the interpretation of sayings and make His favor complete to you and to the children of Yaqoub, as He made it complete before to your fathers, Ibrahim and Ishaq; surely your Lord is Knowing, Wise.

اور اسی طرح تمہارا پروردگار تمہیں منتخب کرے گا اور تمہیں باتوں کی تاویل سکھائے گا اور تم پر اور یعقوبؑ کی دوسری اولاد پر اپنی نعمت کو تمام کرے گا جس طرح تمہارے دادا پردادا ابراہیمؑ اور اِسحاقؑ پر تمام کرچکا ہے بے شک تمہارا پروردگار بڑا جاننے والا ہے اور صاحبِ حکمت ہے۔

لَقَدْ كَانَ فِيْ يُوْسُفَ وَاِخْوَتِهٖٓ اٰيٰتٌ لِّلسَّآئِلِيْنَ

LAQAD KAANA FEE YOOSUFA WA-IKHWATIHEE AAYAATUN LILSSAA'ILEEN

Certainly in Yusuf and his brothers there are signs for the inquirers.

یقیناً یوسفؑ اور ان کے بھائیوں کے واقعہ میں سوال کرنے والوں کے لئے بڑی نشانیاں پائی جاتی ہیں۔

Free to read, copy and share

اِذۡ قَالُوۡا لَيُوۡسُفُ وَاَخُوۡهُ اَحَبُّ اِلٰٓى اَبِيۡنَا مِنَّا وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ اِنَّ اَبَانَا لَفِىۡ ضَلٰلٍ مُّبِيۡنِ

IZ QAALOO LAYOOSUFU WA-AKHOOHU AHABBU ILAA ABEENAA MINNAA WANAHNU 'USBATUN INNA ABAANAA LAFEE DALAALIN MUBEEN

When they said: Certainly Yusuf and his brother are dearer to our father than we, though we are a (stronger) company; most surely our father is in manifest error:

جب ان لوگوں نے کہا کہ یوسفؑ اور ان کے بھائی (ابن یامین) ہمارے باپ کی نگاہ میں زیادہ محبوب ہیں حالانکہ ہماری ایک بڑی جماعت ہے یقیناً ہمارے ماں باپ ایک کھلی ہوئی گمراہی میں مبتلا ہیں۔

اُقۡتُلُوۡا يُوۡسُفَ اَوِ اطۡرَحُوۡهُ اَرۡضًا يَّخۡلُ لَكُمۡ وَجۡهُ اَبِيۡكُمۡ وَتَكُوۡنُوۡا مِنۡۢ بَعۡدِهٖ قَوۡمًا صٰلِحِيۡنَ

UQTULOO YOOSUFA AWI ITRAHOOHU ARDAN YAKHLU LAKUM WAJHU ABEEKUM WATAKOONOO MIN BA'DIHEE QAWMAN SAALIHEEN

Slay Yusuf or cast him (forth) into some land, so that your father's regard may be exclusively for you, and after that you may be a righteous people.

تم لوگ یوسف کو قتل کردو یا کسی زمین میں پھینک دو تو باپ کا رخ تمہاری ہی طرف ہوجائے گا اور تم سب ان کے بعد صالح قوم بن جاؤ گے۔

قَالَ قَآئِلٌ مِّنۡهُمۡ لَا تَقۡتُلُوۡا يُوۡسُفَ وَاَلۡقُوۡهُ فِىۡ غَيٰبَتِ الۡجُبِّ يَلۡتَقِطۡهُ بَعۡضُ السَّيَّارَةِ اِنۡ كُنۡتُمۡ فٰعِلِيۡنَ

QAALA QAA'ILUN MINHUM LAA TAQTULOO YOOSUFA WAL-QOOHU FEE GHAYAABATI AL-JUBBI YALTAQIT-HU BA'DU AS-SAYYAARATI IN KUNTUM FAA'ILEEN

A speaker from among them said: Do not slay Yusuf, and cast him down into the bottom of the pit if you must do (it), (so that) some of the travellers may pick him up.

ان میں سے ایک شخص نے کہا کہ یوسفؑ کو قتل نہ کرو بلکہ کسی اندھے کنویں میں ڈال دو تاکہ کوئی قافلہ اٹھالے جائے اگر تم کچھ کرنا ہی چاہتے ہو۔

قَالُوۡا يٰٓاَبَانَا مَا لَكَ لَا تَاۡمَنَّا عَلٰى يُوۡسُفَ وَاِنَّا لَهٗ لَنٰصِحُوۡنَ

QAALOO YAA ABAANAA MAA LAKA LAA TA'MANNAA 'ALAA YOOSUFA WA-INNAA LAHOO LANAASIHOON

They said: O our father! what reason have you that you do not trust in us with respect to Yusuf? And most surely we are his sincere well-wishers:

ان لوگوں نے یعقوبؑ سے کہا کہ بابا کیا بات ہے کہ آپ یوسفؑ کے بارے میں ہم پر بھروسہ نہیں کرتے ہیں حالانکہ ہم ان پر شفقت کرنے والے ہیں۔

Free to read, copy and share

اَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدًا يَّرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوۡنَ

ARSILHU MA'ANAA GHADAN YARTA' WAYAL'AB WA-INNAA LAHOO LAHAAFIZOON

Send him with us tomorrow that he may enjoy himself and sport, and surely we will guard him well.

کل ہمارے ساتھ بھیج دیجئے کچھ کھائے پیئے اور کھیلے اور ہم تو اس کی حفاظت کرنے والے موجود ہی ہیں۔

قَالَ اِنِّيۡ لَيَحۡزُنُنِيۡۤ اَنۡ تَذۡهَبُوۡا بِهٖ وَاَخَافُ اَنۡ يَّاۡكُلَهُ الذِّئۡبُ وَاَنۡتُمۡ عَنۡهُ غٰفِلُوۡنَ

QAALA INNEE LAYAHZUNUNEE AN TAZHABOO BIHEE WA-AKHAAFU AN YA'KULAHU AZ-ZI'BU WA-ANTUM 'ANHU GHAAFILOON

He said: Surely it grieves me that you should take him off, and I fear lest the wolf devour him while you are heedless of him.

یعقوبؑ نے کہا کہ مجھے اس کا لے جانا تکلیف پہنچاتا ہے اور میں ڈرتا ہوں کہ کہیں اسے بھیڑیا نہ کھاجائے اور تم غافل ہی رہ جاؤ۔

قَالُوۡا لَئِنۡ اَكَلَهُ الذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ اِنَّاۤ اِذًا لَّخٰسِرُوۡنَ

QAALOO LA'IN AKALAHU AZ-ZI'BU WANAHNU 'USBATUN INNAA IZAN LAKHAASIROON

They said: Surely if the wolf should devour him notwithstanding that we are a (strong) company, we should then certainly be losers.

اور ان لوگوں نے کہا کہ اگر اسے بھیڑیا کھاگیا اور ہم سب اس کے بھائی ہی ہیں تو ہم بڑے خسارہ والوں میں ہوجائیں گے۔

فَلَمَّا ذَهَبُوۡا بِهٖ وَاَجۡمَعُوۡۤا اَنۡ يَّجۡعَلُوۡهُ فِيۡ غَيٰبَتِ الۡجُبِّ وَاَوۡحَيۡنَاۤ اِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمۡ بِاَمۡرِهِمۡ هٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُوۡنَ

FALAMMAA ZAHABOO BIHEE WA-AJMA'OO AN YAJ'ALOOHU FEE GHAYAABATI AL-JUBBI WA-AWHAYNAA ILAYHI LATUNABBI'ANNAHUM BI-AMRIHIM HAAZAA WAHUM LAA YASH'UROON

So when they had gone off with him and agreed that they should put him down at the bottom of the pit, and We revealed to him: You will most certainly inform them of this their affair while they do not perceive.

اس کے بعد جب وہ سب یوسفؑ کو لے گئے اور یہ طے کرلیا کہ انہیں اندھے کنویں میں ڈال دیں اور ہم نے یوسف کی طرف وحی کردی کہ عنقریب تم ان کو اس سازش سے باخبر کرو گے اور انہیں خیال بھی نہ ہوگا۔

Free to read, copy and share

وَجَآءُوۡۤا اَبَاهُمۡ عِشَآءً يَّبۡكُوۡنَ

WAJAA'OO ABAAHUM 'ISHAA'AN YABKOON

And they came to their father at nightfall, weeping.

اور وہ لوگ رات کے وقت باپ کے پاس روتے پیٹے آئے۔

قَالُوۡا يٰۤاَبَانَاۤ اِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا يُوۡسُفَ عِنۡدَ مَتَاعِنَا فَاَكَلَهُ الذِّئۡبُ وَمَاۤ اَنۡتَ بِمُؤۡمِنٍ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صٰدِقِيۡنَ

QAALOO YAA ABAANAA INNAA ZAHABNAA NASTABIQU WATARAKNAA YOOSUFA 'INDA MATAA'INAA FA-AKALAHU AZ-ZI'BU WAMAA ANTA BIMU'MININ LANAA WALAW KUNNAA SAADIQEEN

They said: O our father! surely we went off racing and left Yusuf by our goods, so the wolf devoured him, and you will not believe us though we are truthful.

کہنے لگے بابا ہم دوڑ لگانے چلے گئے اور یوسفؑ کو اپنے سامان کے پاس چھوڑ دیا تو ایک بھیڑیا آکر انہیں کھا گیا اور آپ ہماری بات کا یقین نہ کریں گے چاہے ہم کتنے ہی سچے کیوں نہ ہوں۔

وَجَآءُوۡ عَلٰى قَمِيۡصِهٖ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ اَنۡفُسُكُمۡ اَمۡرًا فَصَبۡرٌ جَمِيۡلٌ وَاللّٰهُ الۡمُسۡتَعَانُ عَلٰى مَا تَصِفُوۡنَ

WAJAA'OO 'ALAA QAMEESIHEE BIDAMIN KAZIBIN QAALA BAL SAWWALAT LAKUM ANFUSUKUM AMRAN FASABRUN JAMEELUN WALLAAHU AL-MUSTA'AANU 'ALAA MAA TASIFOON

And they brought his shirt with false blood upon it. He said: Nay, your souls have made the matter light for you, but patience is good and Allah is He Whose help is sought for against what you describe.

اور یوسف کے کرتے پر جھوٹا خون لگا کر لے آئے۔ یعقوبؑ نے کہا کہ یہ بات صرف تمہارے دل نے گڑھی ہے لہذا میرا راستہ صبر جمیل کا ہے اور اللہ تمہارے بیان کے مقابلہ میں میرا مددگار ہے۔

Free to read, copy and share

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَاَرْسَلُوْا وَارِدَهُمْ فَاَدْلٰى دَلْوَهٗ قَالَ يٰبُشْرٰى هٰذَا غُلٰمٌ وَاَسَرُّوْهُ بِضَاعَةً وَّاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ

WAJAA'AT SAYYAARATUN FA-ARSALOO WAARIDAHUM FA-ADLAA DALWAHOO QAALA YAA BUSHRAA HAAZAA GHULAAMUN WA-ASARROOHU BIDAA'ATAN WALLAAHU 'ALEEMUN BIMAA YA'MALOON

And there came travellers and they sent their water-drawer and he let down his bucket. He said: O good news! this is a youth; and they concealed him as an article of merchandise, and Allah knew what they did.

اور وہاں ایک قافلہ آیا جس کے پانی نکالنے والے نے اپنا ڈول کنویں میں ڈالا تو آواز دی ارے واہ یہ تو بچہ ہے اور اسے ایک قیمتی سرمایہ سمجھ کر چھپا لیا اور اللہ ان کے اعمال سے خوب باخبر ہے۔

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۢ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُوْدَةٍ وَّكَانُوْا فِيْهِ مِنَ الزّٰهِدِيْنَ

WASHARAWHU BITHAMANIN BAKHSIN DARAAHIMA MA'DOODATIN WAKAANOO FEEHI MINA AZ-ZAAHIDEEN

And they sold him for a small price, a few pieces of silver, and they showed no desire for him.

اور ان لوگوں نے یوسف کو معمولی قیمت پر بیچ ڈالا چند درہم کے عوض اور وہ لوگ تو ان سے بیزار تھے ہی۔

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرٰهُ مِن مِّصْرَ لِامْرَاَتِهٖٓ اَكْرِمِيْ مَثْوٰهُ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَهٗ وَلَدًا وَّكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِي الْاَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهٗ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَاللّٰهُ غَالِبٌ عَلٰٓى اَمْرِهٖ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

WAQAALA ALLAZEE ISHTARAAHU MIN MISRA LIMRA'ATIHEE AKRIMEE MATHWAAHU 'ASAA AN YANFA'ANAA AW NATTAKHIZAHOO WALADAN WAKAZAALIKA MAKKANNAA LIYOOSUFA FEE AL-ARDI WALINU'ALLIMAHOO MIN TA'WEELI AL-AHAADEETHI WALLAAHU GHAALIBUN 'ALAA AMRIHEE WALAAKINNA AKTHARA AN-NAASI LAA YA'LAMOON

And the Egyptian who bought him said to his wife: Give him an honorable abode, maybe he will be useful to us, or we may adopt him as a son. And thus did We establish Yusuf in the land and that We might teach him the interpretation of sayings; and Allah is the master of His affair, but most people do not know.

اور مصر کے جس شخص نے انہیں خریدا تھا اس نے اپنی بیوی سے کہا کہ اسے عزّت و احترام کے ساتھ رکھو شاید یہ ہمیں کوئی فائدہ پہنچائے یا ہم اسے اپنا فرزند بنالیں اور اس طرح ہم نے یوسف کو زمین میں اقتدار دیا اور تاکہ اس طرح انہیں خوابوں کی تعبیر کا علم سکھائیں اور اللہ اپنے کام پر غلبہ رکھنے والا ہے یہ اور بات ہے کہ اکثر لوگوں کو اس کا علم نہیں ہے۔

Free to read, copy and share

وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّهٗۤ اٰتَيۡنٰهُ حُكۡمًا وَّعِلۡمًا ؕ وَكَذٰلِكَ نَجۡزِي الۡمُحۡسِنِيۡنَ

WALAMMAA BALAGHA ASHUDDAHOO AATAYNAAHU HUKMAN WA'ILMAN WAKAZAALIKA NAJZEE AL-MUHSINEEN

And when he had attained his maturity, We gave him wisdom and knowledge: and thus do We reward those who do good.

اور جب یوسف اپنی جوانی کی عمر کو پہنچے تو ہم نے انہیں حکم اور علم عطا کر دیا کہ ہم اسی طرح نیک عمل کرنے والوں کو جزا دیا کرتے ہیں۔

وَرَاوَدَتۡهُ الَّتِيۡ هُوَ فِيۡ بَيۡتِهَا عَنۡ نَّفۡسِهٖ وَغَلَّقَتِ الۡاَبۡوَابَ وَقَالَتۡ هَيۡتَ لَكَ ؕ قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اِنَّهٗ رَبِّيۡۤ اَحۡسَنَ مَثۡوَايَ ؕ اِنَّهٗ لَا يُفۡلِحُ الظّٰلِمُوۡنَ

WARAAWADAT-HU ALLATEE HUWA FEE BAYTIHAA 'AN NAFSIHEE WAGHALLAQATI AL-ABWAABA WAQAALAT HAYTA LAKA QAALA MA'AAZA ALLAAHI INNAHOO RABBEE AHSANA MATHWAAYA INNAHOO LAA YUFLIHU AZ-ZAALIMOON

And she in whose house he was sought to make himself yield (to her), and she made fast the doors and said: Come forward. He said: I seek Allah's refuge, surely my Lord made good my abode: Surely the unjust do not prosper.

اور اس نے ان سے اظہارِ محبت کیا جس کے گھر میں یوسفؑ رہتے تھے اور دروازے بند کر دیئے اور کہنے لگی لو آؤ یوسف نے کہا کہ معاذ اللہ وہ میرا مالک ہے اس نے مجھے اچھی طرح رکھا ہے اور ظلم کرنے والے کبھی کامیاب نہیں ہوتے۔

وَلَقَدۡ هَمَّتۡ بِهٖ ۚ وَهَمَّ بِهَا لَوۡلَاۤ اَنۡ رَّاٰ بُرۡهَانَ رَبِّهٖ ؕ كَذٰلِكَ لِنَصۡرِفَ عَنۡهُ السُّوۡٓءَ وَالۡفَحۡشَآءَ ؕ اِنَّهٗ مِنۡ عِبَادِنَا الۡمُخۡلَصِيۡنَ

WALAQAD HAMMAT BIHEE WAHAMMA BIHAA LAWLAA AN RA'AA BURHAANA RABBIHEE KAZAALIKA LINASRIFA 'ANHU AS-SOO'A WAL-FAHSHAA'A INNAHOO MIN 'IBAADINAA AL-MUKHLASEEN

And certainly she made for him, and he would have made for her, were it not that he had seen the manifest evidence of his Lord; thus (it was) that We might turn away from him evil and indecency, surely he was one of Our sincere servants.

اور یقیناً اس عورت نے ان سے برائی کا ارادہ کیا اور وہ بھی ارادہ کر بیٹھتے اگر اپنے رب کی دلیل نہ دیکھ لیتے یہ تو ہم نے اس طرح کا انتظام کیا کہ ان سے برائی اور بدکاری کا رخ موڑ دیں کہ وہ ہمارے مخلص بندوں میں سے تھے۔

Free to read, copy and share

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيْصَهٗ مِنْ دُبُرٍ وَّاَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ اَرَادَ بِاَهْلِكَ سُوْٓءًا اِلَّآ اَنْ يُّسْجَنَ اَوْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ

WASTABAQAA AL-BAABA WAQADDAT QAMEESAHOO MIN DUBURIN WA-ALFAYAA SAYYIDAHAA LADAA AL-BAABI QAALAT MAA JAZAA'U MAN ARAADA BI-AHLIKA SOO'AN ILLAA AN YUSJANA AW 'AZAABUN ALEEM

And they both hastened to the door, and she rent his shirt from behind and they met her husband at the door. She said: What is the punishment of him who intends evil to your wife except imprisonment or a painful chastisement?

اور دونوں نے دروازے کی طرف سبقت کی اور اس نے ان کا کرتا پیچھے سے پھاڑ دیا اور دونوں نے اس کے سردار کو دروازہ ہی پر دیکھ لیا۔ اس نے گھبرا کر فریاد کی کہ جو تمہاری عورت کے ساتھ برائی کا ارادہ کرے اس کی سزا اس کے علاوہ کیا ہے کہ اسے قیدی بنادیا جائے یا اس پر دردناک عذاب کیا جائے۔

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِيْ عَنْ نَّفْسِيْ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ اَهْلِهَا اِنْ كَانَ قَمِيْصُهٗ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ

QAALA HIYA RAAWADATNEE 'AN NAFSEE WASHAHIDA SHAAHIDUN MIN AHLIHAA IN KAANA QAMEESUHOO QUDDA MIN QUBULIN FASADAQAT WAHUWA MINA AL-KAAZIBEEN

He said: She sought to make me yield (to her); and a witness of her own family bore witness: If his shirt is rent from front, she speaks the truth and he is one of the liars:

یوسفؑ نے کہا کہ اس نے خود مجھ سے اظہار محبت کیا ہے اور اس پر اس کے گھر والوں میں سے ایک گواہ نے گواہی بھی دے دی کہ اگر ان کا دامن سامنے سے پھٹا ہے تو وہ سچی ہے اور یہ جھوٹوں میں سے ہیں۔

وَاِنْ كَانَ قَمِيْصُهٗ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ

WA-IN KAANA QAMEESUHOO QUDDA MIN DUBURIN FAKAZABAT WAHUWA MINA AS-SAADIQEEN

And if his shirt is rent from behind, she tells a lie and he is one of the truthful.

اور اگر ان کا کرتا پیچھے سے پھٹا ہے تو وہ جھوٹی ہے یہ سچوں میں سے ہیں۔

Free to read, copy and share

فَلَمَّا رَاٰ قَمِيْصَهٗ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ اِنَّهٗ مِنْ كَيْدِكُنَّ اِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيْمٌ

FALAMMAA RA'AA QAMEESAHOO QUDDA MIN DUBURIN QAALA INNAHOO MIN KAYDIKUNNA INNA KAYDAKUNNA 'AZEEM

So when he saw his shirt rent from behind, he said: Surely it is a guile of you women; surely your guile is great:

پھر جو دیکھا کہ ان کا کرتا پیچھے سے پھٹا ہے تو اس نے کہا کہ یہ تم عورتوں کی مکاری ہے تمہارا مکر بہت عظیم ہوتا ہے۔

يُوْسُفُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا وَاسْتَغْفِرِيْ لِذَنْۢبِكِ اِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخٰطِـِٕيْنَ

YOOSUFU A'RID 'AN HAAZAA WASTAGHFIREE LIZANBIKI INNAKI KUNTI MINA AL-KHAATI'EEN

O Yusuf! turn aside from this; and (O my wife)! ask forgiveness for your fault, surely you are one of the wrong-doers.

یوسف اب تم اس سے اعراض کرو اور زلیخا تو اپنے گناہ کے لئے استغفار کر کہ تو خطاکاروں میں ہے۔

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِيْنَةِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ تُرَاوِدُ فَتٰهَا عَن نَّفْسِهٖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا اِنَّا لَنَرٰهَا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ

WAQAALA NISWATUN FEE AL-MADEENATI IMRA'ATU AL-'AZEEZI TURAAWIDU FATAAHAA 'AN NAFSIHEE QAD SHAGHAFAHAA HUBBAN INNAA LANARAAHAA FEE DALAALIN MUBEEN

And women in the city said: The chief's wife seeks her slave to yield himself (to her), surely he has affected her deeply with (his) love; most surely we see her in manifest error.

اور پھر شہر کی عورتوں نے کہنا شروع کر دیا کہ عزیز مصر کی عورت اپنے جوان کو اپنی طرف کھینچ رہی تھی اور اسے اس کی محبّت نے مدہوش بنا دیا تھا ہم یہ دیکھ رہے ہیں کہ یہ عورت بالکل ہی کھلی ہوئی گمراہی میں ہے۔

Free to read, copy and share

فَلَمَّا سَمِعَتۡ بِمَكۡرِهِنَّ اَرۡسَلَتۡ اِلَيۡهِنَّ وَاَعۡتَدَتۡ لَهُنَّ مُتَّكَـئًا وَّاٰتَتۡ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنۡهُنَّ سِكِّيۡنًا وَّقَالَتِ اخۡرُجۡ عَلَيۡهِنَّ فَلَمَّا رَاَيۡنَهٗۤ اَكۡبَرۡنَهٗ وَقَطَّعۡنَ اَيۡدِيَهُنَّ وَقُلۡنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا هٰذَا بَشَرًا اِنۡ هٰذَاۤ اِلَّا مَلَكٌ كَرِيۡمٌ

FALAMMAA SAMI'AT BIMAKRIHINNA ARSALAT ILAYHINNA WA-A'TADAT LAHUNNA MUTTAKA'AN WA-AATAT KULLA WAAHIDATIN MINHUNNA SIKKEENAN WAQAALATI UKHRUJ 'ALAYHINNA FALAMMAA RA'AYNAHOO AKBARNAHOO WAQATTA'NA AYDIYAHUNNA WAQULNA HAASHA LILLAAHI MAA HAAZAA BASHARAN IN HAAZAA ILLAA MALAKUN KAREEM

So when she heard of their sly talk she sent for them and prepared for them a repast, and gave each of them a knife, and said (to Yusuf): Come forth to them. So when they saw him, they deemed him great, and cut their hands (in amazement), and said: Remote is Allah (from imperfection); this is not a mortal; this is but a noble angel.

پھر جب زلیخا نے ان عورتوں کی مکاری اور تشہیر کا حال سنا تو بلا بھیجا اور ان کے لئے پر تکلف دعوت کا انتظام کر کے مسند لگادی اور سب کو ایک ایک چھری دے دی اور یوسفؑ سے کہا کہ تم ان کے سامنے سے نکل جاؤ پھر جیسے ہی ان لوگوں نے دیکھا تو بڑا حسین و جمیل پایا اور اپنے ہاتھ کاٹ ڈالے اور کہا کہ ماشاء اللہ یہ تو آدمی نہیں ہے بلکہ کوئی محترم فرشتہ ہے۔

قَالَتۡ فَذٰلِكُنَّ الَّذِىۡ لُمۡتُنَّنِىۡ فِيۡهِ وَلَقَدۡ رَاوَدتُّهٗ عَنۡ نَّفۡسِهٖ فَاسۡتَعۡصَمَ وَلَئِنۡ لَّمۡ يَفۡعَلۡ مَاۤ اٰمُرُهٗ لَيُسۡجَنَنَّ وَلَيَكُوۡنًا مِّنَ الصّٰغِرِيۡنَ

QAALAT FAZAALIKUNNA ALLAZEE LUMTUNNANEE FEEHI WALAQAD RAAWADTTUHOO 'AN NAFSIHEE FASTA'SAMA WALA'IN LAM YAF'AL MAA AAMURUHOO LAYUSJANANNA WALAYAKOONAN MINA AS-SAAGHIREEN

She said: This is he with respect to whom you blamed me, and certainly I sought his yielding himself (to me), but he abstained, and if he does not do what I bid him, he shall certainly be imprisoned, and he shall certainly be of those who are in a state of ignominy.

زلیخا نے کہا کہ یہی وہ ہے جس کے بارے میں تم لوگوں نے میری ملامت کی ہے اور میں نے اسے کھینچنا چاہا تھا کہ یہ بچ کر نکل گیا اور جب میری بات نہیں مانی تو اب قید کیا جائے گا اور ذلیل بھی ہوگا۔

Free to read, copy and share

قَالَ رَبِّ السِّجۡنُ اَحَبُّ اِلَیَّ مِمَّا یَدۡعُوۡنَنِیۡۤ اِلَیۡہِ ۚ وَ اِلَّا تَصۡرِفۡ عَنِّیۡ کَیۡدَہُنَّ اَصۡبُ اِلَیۡہِنَّ وَ اَکُنۡ مِّنَ الۡجٰہِلِیۡنَ

QAALA RABBI AS-SIJNU AHABBU ILAYYA MIMMAA YAD'OONANEE ILAYHI WA-ILLAA TASRIF 'ANNEE KAYDAHUNNA ASBU ILAYHINNA WA-AKUN MINA AL-JAAHILEEN

He said: My Lord! the prison house is dearer to me than that to which they invite me; and if Thou turn not away their device from me, I will yearn towards them and become (one) of the ignorant.

یوسفؑ نے کہا کہ پروردگار یہ قید مجھے اس کام سے زیادہ محبوب ہے جس کی طرف یہ لوگ دعوت دے رہی ہیں اور اگر تو ان کے مکر کو میری طرف سے موڑ نہ دے گا تو میں ان کی طرف مائل ہوسکتا ہوں اور میرا شمار بھی جاہلوں میں ہوسکتا ہے۔

فَاسۡتَجَابَ لَہٗ رَبُّہٗ فَصَرَفَ عَنۡہُ کَیۡدَہُنَّ ؕ اِنَّہٗ ہُوَ السَّمِیۡعُ الۡعَلِیۡمُ

FASTAJAABA LAHOO RABBUHOO FASARAFA 'ANHU KAYDAHUNNA INNAHOO HUWA AS-SAMEE'U AL-'ALEEM

Thereupon his Lord accepted his prayer and turned away their guile from him; surely He is the Hearing, the Knowing.

تو ان کے پروردگار نے ان کی بات قبول کرلی اور ان عورتوں کے مکر کو پھیر دیا کہ وہ سب کی سننے والا اور سب کا جاننے والا ہے۔

ثُمَّ بَدَا لَہُمۡ مِّنۡۢ بَعۡدِ مَا رَاَوُا الۡاٰیٰتِ لَیَسۡجُنُنَّہٗ حَتّٰی حِیۡنٍ

THUMMA BADAA LAHUM MIN BA'DI MAA RA'AWU AL-AAYAATI LAYASJUNUNNAHOO HATTAA HEEN

Then it occurred to them after they had seen the signs that they should imprison him till a time.

اس کے بعد ان لوگوں کو تمام نشانیاں دیکھنے کے بعد بھی یہ خیال آگیا کہ کچھ مدّت کے لئے یوسفؑ کو قیدی بنا دیں۔

Free to read, copy and share

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ قَالَ اَحَدُهُمَآ اِنِّيْٓ اَرٰنِيْٓ اَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْاٰخَرُ اِنِّيْٓ اَرٰنِيْٓ اَحْمِلُ فَوْقَ رَاْسِيْ خُبْزًا تَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَاْوِيْلِهٖٓ اِنَّا نَرٰكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ

WADAKHALA MA'AHU AS-SIJNA FATAYAANI QAALA AHADUHUMAA INNEE ARAANEE A'SIRU KHAMRAN WAQAALA AL-AAKHARU INNEE ARAANEE AHMILU FAWQA RA'SEE KHUBZAN TA'KULU AT-TAYRU MINHU NABBI'NAA BITA'WEELIHEE INNAA NARAAKA MINA AL-MUHSINEEN

And two youths entered the prison with him. One of them said: I saw myself pressing wine. And the other said: I saw myself carrying bread on my head, of which birds ate. Inform us of its interpretation; surely we see you to be of the doers of good.

اور قید خانہ میں ان کے ساتھ دو جوان اور داخل ہوئے ایک نے کہا کہ میں نے خواب میں اپنے کو شراب نچوڑتے دیکھا ہے اور دوسرے نے کہا میں نے دیکھا ہے کہ میں اپنے سر پر روٹیاں لادے ہوں اور پرندے اس میں سے کھا رہے ہیں۔ ذرا اس کی تاویل تو بتاؤ کہ ہماری نظر میں تم نیک کردار معلوم ہوتے ہو۔

قَالَ لَا يَاْتِيْكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقٰنِهٖٓ اِلَّا نَبَّاْتُكُمَا بِتَاْوِيْلِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّاْتِيَكُمَا ذٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْٓ اِنِّيْ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ

QAALA LAA YA'TEEKUMAA TA'AAMUN TURZAQAANIHEE ILLAA NABBA'TUKUMAA BITA'WEELIHEE QABLA AN YA'TIYAKUMAA ZAALIKUMAA MIMMAA 'ALLAMANEE RABBEE INNEE TARAKTU MILLATA QAWMIN LAA YU'MINOONA BILLAAHI WAHUM BIL-AAKHIRATI HUM KAAFIROON

He said: There shall not come to you the food with which you are fed, but I will inform you both of its interpretation before it comes to you; this is of what my Lord has taught me; surely I have forsaken the religion of a people who do not believe in Allah, and they are deniers of the hereafter:

یوسفؑ نے کہا کہ جو کھانا تم کو دیا جاتا ہے وہ نہ آنے پائے گا کہ میں تمہیں تعبیر بتادوں گا۔ یہ تعبیر مجھے میرے پروردگار نے بتائی ہے اور میں نے اس قوم کے راستے کو چھوڑ دیا ہے جس کا ایمان اللہ پر نہیں ہے اور وہ روزِ آخرت کا بھی انکار کرنے والی ہے۔

Free to read, copy and share

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ اٰبَآئِیْۤ اِبْرٰهِیْمَ وَاِسْحٰقَ وَیَعْقُوْبَ مَا كَانَ لَنَاۤ اَنْ نُّشْرِكَ بِاللّٰهِ مِنْ شَیْءٍ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَیْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا یَشْكُرُوْنَ

WATTABA'TU MILLATA AABAA'EE IBRAAHEEMA WA-ISHAAQA WAYA'QOOBA MAA KAANA LANAA AN NUSHRIKA BILLAAHI MIN SHAY'IN ZAALIKA MIN FADLI ALLAAHI 'ALAYNAA WA'ALAA AN-NAASI WALAAKINNA AKTHARA AN-NAASI LAA YASHKUROON

And I follow the religion of my fathers, Ibrahim and Ishaq and Yaqoub; it beseems us not that we should associate aught with Allah; this is by Allah's grace upon us and on mankind, but most people do not give thanks:

میں اپنے باپ دادا ابراہیمؑ، اِسحاقؑ اور یعقوبؑ کے طریقے کا پیرو ہوں۔ میرے لئے ممکن نہیں ہے کہ میں کسی چیز کو بھی خدا کا شریک بناؤں۔ یہ تو میرے اوپر اور تمام انسانوں پر خدا کا فضل و کرم ہے لیکن انسانوں کی اکثریت شکرِ خدا نہیں کرتی ہے۔

یٰصَاحِبَیِ السِّجْنِ ءَاَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُوْنَ خَیْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

YAA SAAHIBAYI AS-SIJNI A'ARBAABUN MUTAFARRIQOONA KHAYRUN AMI ALLAAHU AL-WAAHIDU AL-QAHHAAR

O my two mates of the prison! are sundry lords better or Allah the One, the Supreme?

میرے قید خانے کے ساتھیو ! ذرا یہ تو بتاؤ کہ متفرق قسم کے خدا بہتر ہوتے ہیں یا ایک خدائے واحد و قہار۔

Free to read, copy and share

Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلَّآ اَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ اَمَرَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

MAA TA'BUDOONA MIN DOONIHEE ILLAA ASMAA'AN SAMMAYTUMOOHAA ANTUM WA-AABAA'UKUM MAA ANZALA ALLAAHU BIHAA MIN SULTAANIN INI AL-HUKMU ILLAA LILLAAHI AMARA ALLAA TA'BUDOO ILLAA IYYAAHU ZAALIKA AD-DEENU AL-QAYYIMU WALAAKINNA AKTHARA AN-NAASI LAA YA'LAMOON

You do not serve besides Him but names which you have named, you and your fathers; Allah has not sent down any authority for them; judgment is only Allah's; He has commanded that you shall not serve aught but Him; this is the right religion but most people do not know:

تم اس خدا کو چھوڑ کر صرف ان ناموں کی پرستش کرتے ہو جنہیں تم نے خود رکھ لیا ہے یا تمہارے آباء و اجداد نے۔ اللہ نے ان کے بارے میں کوئی دلیل نازل نہیں کی ہے جب کہ حکم کرنے کا حق صرف خدا کو ہے اور اسی نے حکم دیا ہے کہ اس کے علاوہ کسی کی عبادت نہ کی جائے کہ یہی مستحکم اور سیدھا دین ہے لیکن اکثر لوگ اس بات کو نہیں جانتے ہیں۔

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ اَمَّآ اَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ رَبَّهٗ خَمْرًا وَّاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَّاْسِهٖ قُضِيَ الْاَمْرُ الَّذِيْ فِيْهِ تَسْتَفْتِيٰنِ

YAA SAAHIBAYI AS-SIJNI AMMAA AHADUKUMAA FAYASQEE RABBAHOO KHAMRAN WA-AMMAA AL-AAKHARU FAYUSLABU FATA'KULU AT-TAYRU MIN RA'SIHEE QUDIYA AL-AMRU ALLAZEE FEEHI TASTAFTIYAAN

O my two mates of the prison! as for one of you, he shall give his lord to drink wine; and as for the other, he shall be crucified, so that the birds shall eat from his head, the matter is decreed concerning which you inquired.

میرے قید خانے کے ساتھیو تم سے ایک اپنے مالک کو شراب پلائے گا اور دوسرا سولی پر لٹکا دیا جائے گا اور پرندے اس کے سر سے نوچ نوچ کر کھائیں گے یہ اس بات کے بارے میں فیصلہ ہو چکا ہے جس کے بارے میں تم سوال کر رہے ہو۔

Free to read, copy and share

وَقَالَ لِلَّذِيْ ظَنَّ اَنَّهٗ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِيْ عِنْدَ رَبِّكَ فَاَنْسٰهُ الشَّيْطٰنُ ذِكْرَ رَبِّهٖ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِيْنَ

WAQAALA LILLAZEE ZANNA ANNAHOO NAAJIN MINHUMAA UZKURNEE 'INDA RABBIKA FA-ANSAAHU ASH-SHAYTAANU ZIKRA RABBIHEE FALABITHA FEE AS-SIJNI BID'A SINEEN

And he said to him whom he knew would be delivered of the two: Remember me with your lord; but the Shaitan caused him to forget mentioning (it) to his lord, so he remained in the prison a few years.

اور پھر جس کے بارے میں خیال تھا کہ وہ نجات پانے والا ہے اس سے کہا کہ ذرا اپنے مالک سے میرا بھی ذکر کردینا لیکن شیطان نے اسے مالک سے ذکر کرنے کو بھلا دیا اور یوسفؑ چند سال تک قید خانے ہی میں پڑے رہے۔

وَقَالَ الْمَلِكُ اِنِّيْٓ اَرٰى سَبْعَ بَقَرٰتٍ سِمَانٍ يَّاْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّسَبْعَ سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّاُخَرَ يٰبِسٰتٍ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَاُ اَفْتُوْنِيْ فِيْ رُءْيَايَ اِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُوْنَ

WAQAALA AL-MALIKU INNEE ARAA SAB'A BAQARAATIN SIMAANIN YA'KULUHUNNA SAB'UN 'IJAAFUN WASAB'A SUNBULAATIN KHUDRIN WA-UKHARA YAA BISAATIN YAA AYYUHAA AL-MALA'U AFTOONEE FEE RU'YAAYA IN KUNTUM LIR-RU'YAA TA'BUROON

And the king said: Surely I see seven fat kine which seven lean ones devoured; and seven green ears and (seven) others dry: O chiefs! explain to me my dream, if you can interpret the dream.

اور پھر ایک دن بادشاہ نے لوگوں سے کہا کہ میں نے خواب میں سات موٹی گائیں دیکھی ہیں جنہیں سات پتلی گائیں کھائے جارہی ہیں اور سات ہری تازی بالیاں دیکھی ہیں اور سات خشک بالیاں دیکھی ہیں تم سب میرے خواب کے بارے میں رائے دو اگر تمہیں خواب کی تعبیر دینا آتا ہو تو۔

قَالُوْٓا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَاْوِيْلِ الْاَحْلَامِ بِعٰلِمِيْنَ

QAALOO ADGHAATHU AHLAAMIN WAMAA NAHNU BITA'WEELI AL-AHLAAMI BI'AALIMEEN

They said: Confused dreams, and we do not know the interpretation of dreams.

ان لوگوں نے کہا کہ یہ تو ایک خوابِ پریشاں ہے اور ہم ایسے خوابوں کی تاویل سے باخبر نہیں ہیں۔

Free to read, copy and share

وَقَالَ الَّذِيْ نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ اُمَّةٍ اَنَا اُنَبِّئُكُمْ بِتَاْوِيْلِهٖ فَاَرْسِلُوْنِ

WAQAALA ALLAZEE NAJAA MINHUMAA WADDAKARA BA'DA UMMATIN ANAA UNABBI'UKUM BITA'WEELIHEE FA-ARSILOON

And of the two (prisoners) he who had found deliverance and remembered after a long time said: I will inform you of its interpretation, so let me go:

اور پھر دونوں قیدیوں میں سے جو بچ گیا تھا اور جسے ایک مدت کے بعد یوسفؑ کا پیغام یاد آیا اس نے کہا کہ میں تمہیں اس کی تعبیر سے باخبر کرتا ہوں لیکن ذرا مجھے بھیج تو دو۔

یُوْسُفُ اَیُّهَا الصِّدِّیْقُ اَفْتِنَا فِیْ سَبْعِ بَقَرٰتٍ سِمَانٍ یَّاْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّسَبْعِ سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّاُخَرَ یٰبِسٰتٍ لَّعَلِّیْۤ اَرْجِعُ اِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ یَعْلَمُوْنَ

YOOSUFU AYYUHAA AS-SIDDEEQU AFTINAA FEE SAB'I BAQARAATIN SIMAANIN YA'KULUHUNNA SAB'UN 'IJAAFUN WASAB'I SUNBULAATIN KHUDRIN WA-UKHARA YAA BISAATIN LA'ALLEE ARJI'U ILAA AN-NAASI LA'ALLAHUM YA'LAMOON

Yusuf! O truthful one! explain to us seven fat kine which seven lean ones devoured, and seven green ears and (seven) others dry, that I may go back to the people so that they may know.

یوسفؑ اے مرد صدیق ! ذرا ان سات موٹی گایوں کے بارے میں جنہیں سات دبلی گائیں کھا رہی ہیں اور سات ہری بالیوں اور سات خشک بالیوں کے بارے میں اپنی رائے تو بتاؤ شاید میں لوگوں کے پاس باخبر واپس جاؤں تو شاید انہیں بھی علم ہو جائے۔

قَالَ تَزْرَعُوْنَ سَبْعَ سِنِیْنَ دَاَبًا فَمَا حَصَدْتُّمْ فَذَرُوْهُ فِیْ سُنْۢبُلِهٖۤ اِلَّا قَلِیْلًا مِّمَّا تَاْكُلُوْنَ

QAALA TAZRA'OONA SAB'A SINEENA DA'ABAN FAMAA HASADTTUM FAZAROOHU FEE SUNBULIHEE ILLAA QALEELAN MIMMAA TA'KULOON

He said: You shall sow for seven years continuously, then what you reap leave it in its ear except a little of which you eat.

یوسفؑ نے کہا کہ تم لوگ سات برس تک مسلسل زراعت کرو گے تو جو غلہ پیدا ہو اسے بالیوں سمیت رکھ دینا علاوہ تھوڑی مقدار کے کہ جو تمہارے کھانے کے کام میں آئے۔

Free to read, copy and share

ثُمَّ يَاْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَّاْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا تُحْصِنُوْنَ

THUMMA YA'TEE MIN BA'DI ZAALIKA SAB'UN SHIDAADUN YA'KULNA MAA QADDAMTUM LAHUNNA ILLAA QALEELAN MIMMAA TUHSINOON

Then there shall come after that seven years of hardship which shall eat away all that you have beforehand laid up in store for them, except a little of what you shall have preserved:

اس کے بعد سات سخت سال آئیں گے جو تمہارے سارے ذخیرہ کو کھاجائیں گے علاوہ اس تھوڑے مال کے جو تم نے بچا کر رکھا ہے۔

ثُمَّ يَاْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامٌ فِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ

THUMMA YA'TEE MIN BA'DI ZAALIKA 'AAMUN FEEHI YUGHAATHU AN-NAASU WAFEEHI YA'SIROON

Then there will come after that a year in which people shall have rain and in which they shall press (grapes).

اس کے بعد ایک سال آئے گا جس میں لوگوں کی فریاد رسی اور بارش ہوگی اور لوگ خوب انگور نچوڑیں گے۔

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖ فَلَمَّا جَآءَهُ الرَّسُوْلُ قَالَ ارْجِعْ اِلٰى رَبِّكَ فَاسْئَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الّٰتِيْ قَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ اِنَّ رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلِيْمٌ

WAQAALA AL-MALIKU U'TOONEE BIHEE FALAMMAA JAA'AHU AR-RASOOLU QAALA IRJI' ILAA RABBIKA FAS'ALHU MAA BAALU AN-NISWATI ALLAATEE QATTA'NA AYDIYAHUNNA INNA RABBEE BIKAYDIHINNA 'ALEEM

And the king said: Bring him to me. So when the messenger came to him, he said: Go back to your lord and ask him, what is the case of the women who cut their hands; surely my Lord knows their guile.

تو بادشاہ نے یہ سن کر کہا کہ ذرا اسے یہاں تو لے آؤ پس جب نمائندہ آیا تو یوسفؑ نے کہا کہ اپنے مالک کے پاس پلٹ کر جاؤ اور پوچھو کہ ان عورتوں کے بارے میں کیا خیال ہے جنہوں نے اپنے ہاتھ کاٹ ڈالے تھے کہ میرا پروردگار ان کے مکر سے خوب باخبر ہے۔

Free to read, copy and share

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ اِذْ رَاوَدتُّنَّ يُوْسُفَ عَن نَّفْسِهٖ قُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوْٓءٍ قَالَتِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ الْـٰٔنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ اَنَا رَاوَدْتُّهٗ عَن نَّفْسِهٖ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ

QAALA MAA KHATBUKUNNA IZ RAAWADTTUNNA YOOSUFA 'AN NAFSIHEE QULNA HAASHA LILLAAHI MAA 'ALIMNAA 'ALAYHI MIN SOO'IN QAALATI IMRA'ATU AL-'AZEEZI AL-AANA HASHASA AL-HAQQU ANAA RAAWADTTUHOO 'AN NAFSIHEE WA-INNAHOO LAMINA AS-SAADIQEEN

He said: How was your affair when you sought Yusuf to yield himself (to you)? They said: Remote is Allah (from imperfection), we knew of no evil on his part. The chief's wife said: Now has the truth become established: I sought him to yield himself (to me), and he is most surely of the truthful ones.

بادشاہ نے ان عورتوں سے دریافت کیا کہ آخر تمہارا کیا معاملہ تھا جب تم نے یوسف سے اظہار تعلق کیا تھا ان لوگوں نے کہا کہ ماشاء اللہ ہم نے ہرگز ان میں کوئی برائی نہیں دیکھی۔ تو عزیز مصر کی بیوی نے کہا کہ اب حق بالکل واضح ہوگیا ہے کہ میں نے خود انہیں اپنی طرف مائل کرنے کی کوشش کی تھی اور وہ صادقین میں سے ہیں۔

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّيْ لَمْ اَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ كَيْدَ الْخَآئِنِيْنَ

ZAALIKA LIYA'LAMA ANNEE LAM AKHUNHU BIL-GHAYBI WA-ANNA ALLAAHA LAA YAHDEE KAYDA AL-KHAA'INEEN

This is that he might know that I have not been unfaithful to him in secret and that Allah does not guide the device of the unfaithful.

یوسفؑ نے کہا کہ یہ ساری بات اس لئے ہے کہ بادشاہ کو یہ معلوم ہوجائے کہ میں نے اس کی عدم موجودگی میں کوئی خیانت نہیں کی ہے اور خدا خیانت کاروں کے مکر کو کامیاب نہیں ہونے دیتا۔

وَمَآ اُبَرِّئُ نَفْسِيْ اِنَّ النَّفْسَ لَاَمَّارَةٌۢ بِالسُّوْٓءِ اِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيْ اِنَّ رَبِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

WAMAA UBARRI'U NAFSEE INNA AN-NAFSA LA-AMMAARATUN BIS-SOO'I ILLAA MAA RAHIMA RABBEE INNA RABBEE GHAFOORUN RAHEEM

And I do not declare myself free, most surely (man's) self is wont to command (him to do) evil, except such as my Lord has had mercy on, surely my Lord is Forgiving, Merciful.

اور میں اپنے نفس کو بھی بری نہیں قرار دیتا کہ نفس بہرحال برائیوں کا حکم دینے والا ہے مگر یہ کہ میرا پروردگار رحم کرے کہ وہ بڑا بخشنے والا مہربان ہے۔

Free to read, copy and share

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖٓ اَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِيْ فَلَمَّا كَلَّمَهٗ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِيْنٌ اَمِيْنٌ

WAQAALA AL-MALIKU U'TOONEE BIHEE ASTAKHLIS-HU LINAFSEE FALAMMAA KALLAMAHOO QAALA INNAKA AL-YAWMA LADAYNAA MAKEENUN AMEEN

And the king said: Bring him to me, I will choose him for myself. So when he had spoken with him, he said: Surely you are in our presence today an honorable, a faithful one.

اور بادشاہ نے کہا کہ ذرا انہیں لے آؤ میں اپنے ذاتی امور میں ساتھ رکھوں گا اس کے بعد جب ان سے بات کی تو کہا کہ تم آج سے ہمارے دربار میں باوقار امین کی حیثیت سے رہو گے۔

قَالَ اجْعَلْنِيْ عَلٰى خَزَآئِنِ الْاَرْضِ اِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ

QAALA IJ'ALNEE 'ALAA KHAZAA'INI AL-ARDI INNEE HAFEEZUN 'ALEEM

He said: Place me (in authority) over the treasures of the land, surely I am a good keeper, knowing well.

یوسفؑ نے کہا کہ مجھے زمین کے خزانوں پر مقرر کردو کہ میں محافظ بھی ہوں اور صاحبِ علم بھی۔

وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِي الْاَرْضِ يَتَبَوَّاُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ نُصِيْبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَّشَآءُ وَلَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ

WAKAZAALIKA MAKKANNAA LIYOOSUFA FEE AL-ARDI YATABAWWA'U MINHAA HAYTHU YASHAA'U NUSEEBU BIRAHMATINAA MAN NASHAA'U WALAA NUDEE'U AJRA AL-MUHSINEEN

And thus did We give to Yusuf power in the land- he had mastery in it wherever he liked; We send down Our mercy on whom We please, and We do not waste the reward of those who do good.

اور اس طرح ہم نے یوسفؑ کو زمین میں اختیار دے دیا کہ وہ جہاں چاہیں رہیں۔ ہم اپنی رحمت سے جس کو بھی چاہتے ہیں مرتبہ دے دیتے ہیں اور کسی نیک کردار کے اجر کو ضائع نہیں کرتے۔

وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ

WALA-AJRU AL-AAKHIRATI KHAYRUN LILLAZEENA AAMANOO WAKAANOO YATTAQOON

And certainly the reward of the hereafter is much better for those who believe and guard (against evil).

اور آخرت کا اجر تو ان لوگوں کے لئے بہترین ہے جو صاحبانِ ایمان ہیں اور خدا سے ڈرنے والے ہیں۔

Free to read, copy and share

وَجَآءَ اِخۡوَةُ يُوۡسُفَ فَدَخَلُوۡا عَلَيۡهِ فَعَرَفَهُمۡ وَهُمۡ لَهٗ مُنۡكِرُوۡنَ

WAJAA'A IKHWATU YOOSUFA FADAKHALOO 'ALAYHI FA'ARAFAHUM WAHUM LAHOO MUNKIROON

And Yusuf's brothers came and went into him, and he knew them, while they did not recognize him.

اور جب یوسفؑ کے بھائی مصر آئے اور یوسفؑ کے پاس پہنچے تو انہوں نے سب کو پہچان لیا اور وہ لوگ نہیں پہچان سکے۔

وَلَمَّا جَهَّزَهُمۡ بِجَهَازِهِمۡ قَالَ ائۡتُوۡنِىۡ بِاَخٍ لَّكُمۡ مِّنۡ اَبِيۡكُمۡ اَلَا تَرَوۡنَ اَنِّىۡۤ اُوۡفِى الۡكَيۡلَ وَاَنَا خَيۡرُ الۡمُنۡزِلِيۡنَ

WALAMMAA JAHHAZAHUM BIJAHAAZIHIM QAALA U'TOONEE BI-AKHIN LAKUM MIN ABEEKUM ALAA TARAWNA ANNEE OOFEE AL-KAYLA WA-ANAA KHAYRU AL-MUNZILEEN

And when he furnished them with their provision, he said: Bring to me a brother of yours from your father; do you not see that I give full measure and that I am the best of hosts?

پھر جب ان کا سامان تیار کردیا تو ان سے کہا کہ تمہارا ایک بھائی اور بھی ہے اسے بھی لے آؤ کیا تم نہیں دیکھتے ہو کہ میں سامان کی ناپ تول بھی برابر رکھتا ہوں اور مہمان نوازی بھی کرنے والا ہوں۔

فَاِنۡ لَّمۡ تَاۡتُوۡنِىۡ بِهٖ فَلَا كَيۡلَ لَـكُمۡ عِنۡدِىۡ وَلَا تَقۡرَبُوۡنِ

FA-IN LAM TA'TOONEE BIHEE FALAA KAYLA LAKUM 'INDEE WALAA TAQRABOON

But if you do not bring him to me, you shall have no measure (of corn) from me, nor shall you come near me.

اب اگر اسے نہ لے آئے تو آئندہ تمہیں بھی غلہ نہ دوں گا اور نہ میرے پاس آنے پاؤ گے۔

قَالُوۡا سَنُرَاوِدُ عَنۡهُ اَبَاهُ وَاِنَّا لَفٰعِلُوۡنَ

QAALOO SANURAAWIDU 'ANHU ABAAHU WA-INNAA LAFAA'ILOON

They said: We will strive to make his father yield in respect of him, and we are sure to do (it).

ان لوگوں نے کہا کہ ہم اس کے باپ سے بات چیت کریں گے اور ضرور کریں گے۔

Free to read, copy and share

وَقَالَ لِفِتْيٰنِهِ اجْعَلُوْا بِضَاعَتَهُمْ فِيْ رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُوْنَهَآ اِذَا انْقَلَبُوْٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ

WAQAALA LIFITYAANIHI IJ'ALOO BIDAA'ATAHUM FEE RIHAALIHIM LA'ALLAHUM YA'RIFOONAHAA IZAA INQALABOO ILAA AHLIHIM LA'ALLAHUM YARJI'OON

And he said to his servants: Put their money into their bags that they may recognize it when they go back to their family, so that they may come back.

اور یوسفؑ نے اپنے جوانوں سے کہا کہ ان کی پونجی بھی ان کے سامان میں رکھ دو شاید جب گھر پلٹ کر جائیں تو اسے پہچان لیں اور اس طرح شاید دوبارہ پلٹ کر ضرور آئیں۔

فَلَمَّا رَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَبِيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَاَرْسِلْ مَعَنَآ اَخَانَا نَكْتَلْ وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ

FALAMMAA RAJA'OO ILAA ABEEHIM QAALOO YAA ABAANAA MUNI'A MINNAA AL-KAYLU FA-ARSIL MA'ANAA AKHAANAA NAKTAL WA-INNAA LAHOO LAHAAFIZOON

So when they returned to their father, they said: O our father, the measure is withheld from us, therefore send with us our brother, (so that) we may get the measure, and we will most surely guard him.

اب جو پلٹ کر باپ کی خدمت میں آئے اور کہا کہ بابا جان آئندہ ہمیں غلہ سے روک دیا گیا ہے لہذا ہمارے ساتھ ہمارے بھائی کو بھی بھیج دیجئے تاکہ ہم غلہ حاصل کرلیں اور اب ہم اس کی حفاظت کے ذمہ دار ہیں۔

قَالَ هَلْ اٰمَنُكُمْ عَلَيْهِ اِلَّا كَمَآ اَمِنْتُكُمْ عَلٰٓى اَخِيْهِ مِنْ قَبْلُ فَاللّٰهُ خَيْرٌ حٰفِظًا وَّهُوَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ

QAALA HAL AAMANUKUM 'ALAYHI ILLAA KAMAA AMINTUKUM 'ALAA AKHEEHI MIN QABLU FALLAAHU KHAYRUN HAAFIZAN WAHUWA ARHAMU AR-RAAHIMEEN

He said: I cannot trust in you with respect to him, except as I trusted in you with respect to his brother before; but Allah is the best Keeper, and He is the most Merciful of the merciful ones.

یعقوبؑ نے کہا کہ ہم اس کے بارے میں تمہارے اوپر اسی طرح بھروسہ کریں جس طرح پہلے اس کے بھائی یوسفؑ کے بارے میں کیا تھا۔ خیر خدا بہترین حفاظت کرنے والا ہے اور وہی سب سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔

Free to read, copy and share

وَلَمَّا فَتَحُوْا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوْا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ اِلَيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مَا نَبْغِيْ هٰذِهٖ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ اِلَيْنَا وَنَمِيْرُ اَهْلَنَا وَنَحْفَظُ اَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيْرٍ ذٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيْرٌ

WALAMMAA FATAHOO MATAA'AHUM WAJADOO BIDAA'ATAHUM RUDDAT ILAYHIM QAALOO YAA ABAANAA MAA NABGHEE HAAZIHEE BIDAA'ATUNAA RUDDAT ILAYNAA WANAMEERU AHLANAA WANAHFAZU AKHAANAA WANAZDAADU KAYLA BA'EERIN ZAALIKA KAYLUN YASEER

And when they opened their goods, they found their money returned to them. They said: O our father! what (more) can we desire? This is our property returned to us, and we will bring corn for our family and guard our brother, and will have in addition the measure of a camel (load); this is an easy measure.

پھر جب ان لوگوں نے اپنا سامان کھولا تو دیکھا کہ ان کی بضاعت (قیمت) واپس کردی گئی ہے تو کہنے لگے بابا جان اب ہم کیا چاہتے ہیں یہ ہماری پونجی بھی واپس کردی گئی ہے اب ہم اپنے گھر والوں کے لئے غلّہ ضرور لائیں گے اور اپنے بھائی کی حفاظت بھی کریں گے اور ایک اونٹ کا بار اور بڑھوالیں گے کہ یہ بات اس کی موجودگی میں آسان ہے۔

قَالَ لَنْ اُرْسِلَهٗ مَعَكُمْ حَتّٰى تُؤْتُوْنِ مَوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ لَتَاْتُنَّنِيْ بِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يُّحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّآ اٰتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ

QAALA LAN URSILAHOO MA'AKUM HATTAA TU'TOONI MAWTHIQAN MINA ALLAAHI LATA'TUNNANEE BIHEE ILLAA AN YUHAATA BIKUM FALAMMAA AATAWHU MAWTHIQAHUM QAALA ALLAAHU 'ALAA MAA NAQOOLU WAKEEL

He said: I will by no means send him with you until you give me a firm covenant in Allah's name that you will most certainly bring him back to me, unless you are completely surrounded. And when they gave him their covenant, he said: Allah is the One in Whom trust is placed as regards what we say.

یعقوبؑ نے کہا کہ میں اسے ہرگز تمہارے ساتھ نہ بھیجوں گا جب تک کہ خدا کی طرف سے عہد نہ کرو گے کہ اسے واپس ضرور لاؤ گے مگر یہ کہ تم ہی کو گھیر لیا جائے۔ اس کے بعد جب ان لوگوں نے عہد کرلیا تو یعقوبؑ نے کہا کہ اللہ ہم لوگوں کے قول و قرار کا نگراں اور ضامن ہے۔

Free to read, copy and share

وَقَالَ يٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُوۡا مِنۡۢ بَابٍ وَّاحِدٍ وَّادۡخُلُوۡا مِنۡ اَبۡوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَاۤ اُغۡنِيۡ عَنۡكُمۡ مِّنَ اللّٰهِ مِنۡ شَيۡءٍ اِنِ الۡحُكۡمُ اِلَّا لِلّٰهِ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ الۡمُتَوَكِّلُوۡنَ

WAQAALA YAA BANIYYA LAA TADKHULOO MIN BAABIN WAAHIDIN WADKHULOO MIN ABWAABIN MUTAFARRIQATIN WAMAA UGHNEE 'ANKUM MINA ALLAAHI MIN SHAY'IN INI AL-HUKMU ILLAA LILLAAHI 'ALAYHI TAWAKKALTU WA'ALAYHI FAL-YATAWAKKALI AL-MUTAWAKKILOON

And he said: O my sons ! do not (all) enter by one gate and enter by different gates and I cannot avail you aught against Allah; judgment is only Allah's; on Him do I rely, and on Him let those who are reliant rely.

اور پھر کہا کہ میرے فرزندو دیکھو سب ایک دروازے سے داخل نہ ہونا اور متفرق دروازوں سے داخل ہونا کہ میں خدا کی طرف سے آنے والی بلاؤں میں تمہارے کام نہیں آسکتا حکم صرف اللہ کے ہاتھ میں ہے اور اسی پر میرا اعتماد ہے اور اسی پر سارے توکل کرنے والوں کو بھروسہ کرنا چاہیئے۔

وَلَمَّا دَخَلُوۡا مِنۡ حَيۡثُ اَمَرَهُمۡ اَبُوۡهُمۡ مَّا كَانَ يُغۡنِيۡ عَنۡهُمۡ مِّنَ اللّٰهِ مِنۡ شَيۡءٍ اِلَّا حَاجَةً فِيۡ نَفۡسِ يَعۡقُوۡبَ قَضٰهَا وَاِنَّهٗ لَذُوۡ عِلۡمٍ لِّمَا عَلَّمۡنٰهُ وَلٰكِنَّ اَكۡثَرَ النَّاسِ لَا يَعۡلَمُوۡنَ

WALAMMAA DAKHALOO MIN HAYTHU AMARAHUM ABOOHUM MAA KAANA YUGHNEE 'ANHUM MINA ALLAAHI MIN SHAY'IN ILLAA HAAJATAN FEE NAFSI YA'QOOBA QADAAHAA WA-INNAHOO LAZOO 'ILMIN LIMAA 'ALLAMNAAHU WALAAKINNA AKTHARA AN-NAASI LAA YA'LAMOON

And when they had entered as their father had bidden them, it did not avail them aught against Allah, but (it was only) a desire in the soul of Yaqoub which he satisfied; and surely he was possessed of knowledge because We had given him knowledge, but most people do not know.

اور جب وہ لوگ اسی طرح داخل ہوئے جس طرح ان کے والد نے کہا تھا اگرچہ وہ خدائی بلا کو ٹال نہیں سکتے تھے لیکن یہ ایک خواہش تھی جو یعقوبؑ کے دل میں پیدا ہوئی جسے انہوں نے پورا کرلیا اور وہ ہمارے دیئے ہوئے علم کی بنا پر صاحبِ علم بھی تھے اگرچہ اکثر لوگ اس حقیقت سے بھی ناواقف ہیں۔

Free to read, copy and share

Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

وَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى يُوْسُفَ اٰوٰٓى اِلَيْهِ اَخَاهُ قَالَ اِنِّيْٓ اَنَا اَخُوْكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

WALAMMAA DAKHALOO 'ALAA YOOSUFA AAWAA ILAYHI AKHAAHU QAALA INNEE ANAA AKHOOKA FALAA TABTA'IS BIMAA KAANOO YA'MALOON

And when they went in to Yusuf, he lodged his brother with himself, saying: I am your brother, therefore grieve not at what they do.

اور جب وہ لوگ یوسفؑ کے سامنے حاضر ہوئے تو انہوں نے اپنے بھائی کو اپنے پاس پناہ دی اور کہا کہ میں تمہارا بھائی یوسف ہوں لہذا جو برتاؤ یہ لوگ کرتے رہے ہیں اب اس کی طرف سے رنج نہ کرنا۔

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِيْ رَحْلِ اَخِيْهِ ثُمَّ اَذَّنَ مُؤَذِّنٌ اَيَّتُهَا الْعِيْرُ اِنَّكُمْ لَسٰرِقُوْنَ

FALAMMAA JAHHAZAHUM BIJAHAAZIHIM JA'ALA AS-SIQAAYATA FEE RAHLI AKHEEHI THUMMA AZZANA MU'AZZINUN AYYATUHAA AL-'EERU INNAKUM LASAARIQOON

So when he furnished them with their provisions, (someone) placed the drinking cup in his brother's bag. Then a crier cried out: O caravan! you are most surely thieves.

اس کے بعد جب یوسفؑ نے ان کا سامان تیار کرادیا تو پیالہ کو اپنے بھائی کے سامان میں رکھوادیا اس کے بعد منادی نے آواز دی کہ قافلے والو تم سب چور ہو۔

قَالُوْا وَاَقْبَلُوْا عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُوْنَ

QAALOO WA-AQBALOO 'ALAYHIM MAAZAA TAFQIDOON

They said while they were facing them: What is it that you miss?

ان لوگوں نے مڑ کر دیکھا اور کہا کہ آخر تمہاری کیا چیز گم ہوگئی ہے۔

قَالُوْا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَآءَ بِهٖ حِمْلُ بَعِيْرٍ وَّاَنَا بِهٖ زَعِيْمٌ

QAALOO NAFQIDU SUWAA'A AL-MALIKI WALIMAN JAA'A BIHEE HIMLU BA'EERIN WA-ANAA BIHEE ZA'EEM

They said: We miss the king's drinking cup, and he who shall bring it shall have a camel-load and I am responsible for it.

ملازمین نے کہا کہ بادشاہ کا پیالہ نہیں مل رہا ہے اور جو اسے لے کر آئے گا اسے ایک اونٹ کا بار غلہ انعام ملے گا اور میں اس کا ذمہ دار ہوں۔

Free to read, copy and share

Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْاَرْضِ وَمَا كُنَّا سٰرِقِيْنَ

QAALOO TALLAAHI LAQAD 'ALIMTUM MAA JI'NAA LINUFSIDA FEE AL-ARDI WAMAA KUNNAA SAARIQEEN

They said: By Allah! you know for certain that we have not come to make mischief in the land, and we are not thieves.

ان لوگوں نے کہا کہ خدا کی قسم تمہیں تو معلوم ہے کہ ہم زمین میں فساد کرنے کے لئے نہیں آئے ہیں اور نہ ہم چور ہیں۔

قَالُوْا فَمَا جَزَآؤُهٗٓ اِنْ كُنْتُمْ كٰذِبِيْنَ

QAALOO FAMAA JAZAA'UHOO IN KUNTUM KAAZIBEEN

They said: But what shall be the requital of this, if you are liars?

ملازموں نے کہا کہ اگر تم جھوٹے ثابت ہوئے تو اس کی سزا کیا ہے۔

قَالُوْا جَزَآؤُهٗ مَنْ وُّجِدَ فِيْ رَحْلِهٖ فَهُوَ جَزَآؤُهٗ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ

QAALOO JAZAA'UHOO MAN WUJIDA FEE RAHLIHEE FAHUWA JAZAA'UHOO KAZAALIKA NAJZEE AZ-ZAALIMEEN

They said: The requital of this is that the person in whose bag it is found shall himself be (held for) the satisfaction thereof; thus do we punish the wrongdoers.

ان لوگوں نے کہا کہ اس کی سزا خود وہ شخص ہے جس کے سامان میں سے پیالہ برآمد ہو ہم اسی طرح ظلم کرنے والوں کو سزا دیتے ہیں۔

Free to read, copy and share

فَبَدَاَ بِاَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ اَخِيْهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِّعَآءِ اَخِيْهِ كَذٰلِكَ كِدْنَا لِيُوْسُفَ مَا كَانَ لِيَاْخُذَ اَخَاهُ فِيْ دِيْنِ الْمَلِكِ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَآءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِيْ عِلْمٍ عَلِيْمٌ

FABADA'A BI-AW'IYATIHIM QABLA WI'AA'I AKHEEHI THUMMA ISTAKHRAJAHAA MIN WI'AA'I AKHEEHI KAZAALIKA KIDNAA LIYOOSUFA MAA KAANA LIYA'KHUZA AKHAAHU FEE DEENI AL-MALIKI ILLAA AN YASHAA'A ALLAAHU NARFA'U DARAJAATIN MAN NASHAA'U WAFAWQA KULLI ZEE 'ILMIN 'ALEEM

So he began with their sacks before the sack of his brother, then he brought it out from his brother's sack. Thus did We plan for the sake of Yusuf; it was not (lawful) that he should take his brother under the king's law unless Allah pleased; We raise the degrees of whomsoever We please, and above everyone possessed of knowledge is the All-knowing one.

اس کے بعد بھائی کے سامان سے پہلے دوسرے بھائیوں کے سامان کی تلاشی لی اور آخر میں بھائی کے سامان میں سے پیالہ نکال لیا، اور اس طرح ہم نے یوسفؑ کے حق میں تدبیر کی کہ وہ بادشاہ کے قانون سے اپنے بھائی کو نہیں لے سکتے تھے مگر یہ کہ خدا خود چاہے ہم جس کو چاہتے ہیں اس کے درجات کو بلند کردیتے ہیں اور ہر صاحبِ علم سے برتر ایک صاحبِ علم ہوتا ہے۔

قَالُوْٓا اِنْ يَّسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ اَخٌ لَّهٗ مِنْ قَبْلُ فَاَسَرَّهَا يُوْسُفُ فِيْ نَفْسِهٖ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ اَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَصِفُوْنَ

QAALOO IN YASRIQ FAQAD SARAQA AKHUN LAHOO MIN QABLU FA-ASARRAHAA YOOSUFU FEE NAFSIHEE WALAM YUBDIHAA LAHUM QAALA ANTUM SHARRUN MAKAANAN WALLAAHU A'LAMU BIMAA TASIFOON

They said: If he steal, a brother of his did indeed steal before; but Yusuf kept it secret in his heart and did not disclose it to them. He said: You are in an evil condition and Allah knows best what you state.

ان لوگوں نے کہا کہ اگر اس نے چوری کی ہے تو کیا تعجب ہے اس کا بھائی اس سے پہلے چوری کرچکا ہے۔ یوسفؑ نے اس بات کو اپنے دل میں چھپالیا اور ان پر اظہار نہیں کیا، کہا کہ تم بڑے برے لوگ ہو اور اللہ تمہارے بیانات کے بارے میں زیادہ بہتر جاننے والا ہے۔

Free to read, copy and share

قَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الْعَزِيْزُ اِنَّ لَهٗٓ اَبًا شَيْخًا كَبِيْرًا فَخُذْ اَحَدَنَا مَكَانَهٗ اِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ

QAALOO YAA AYYUHAA AL-'AZEEZU INNA LAHOO ABAN SHAYKHAN KABEERAN FAKHUZ AHADANAA MAKAANAHOO INNAA NARAAKA MINA AL-MUHSINEEN

They said: O chief! he has a father, a very old man, therefore retain one of us in his stead; surely we see you to be of the doers of good.

ان لوگوں نے کہا کہ اے عزیز مصر اس کے والد بہت ضعیف العمر ہیں لہذا ہم میں سے کسی ایک کو اس کی جگہ پر لے لیجئے اور اسے چھوڑ دیجئے کہ ہم آپ کو احسان کرنے والا سمجھتے ہیں۔

قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اَنْ نَّاْخُذَ اِلَّا مَنْ وَّجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهٗٓ اِنَّآ اِذًا لَّظٰلِمُوْنَ

QAALA MA'AAZA ALLAAHI AN NA'KHUZA ILLAA MAN WAJADNAA MATAA'ANAA 'INDAHOO INNAA IZAN LAZAALIMOON

He said: Allah protect us that we should seize other than him with whom we found our property, for then most surely we would be unjust.

یوسفؑ نے کہا کہ خدا کی پناہ کہ ہم جس کے پاس اپنا سامان پائیں اس کے علاوہ کسی دوسرے کو گرفت میں لے لیں اور اس طرح ظالم ہوجائیں۔

فَلَمَّا اسْتَيْئَسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نَجِيًّا قَالَ كَبِيْرُهُمْ اَلَمْ تَعْلَمُوْٓا اَنَّ اَبَاكُمْ قَدْ اَخَذَ عَلَيْكُمْ مَّوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُّمْ فِيْ يُوْسُفَ فَلَنْ اَبْرَحَ الْاَرْضَ حَتّٰى يَاْذَنَ لِيْٓ اَبِيْٓ اَوْ يَحْكُمَ اللّٰهُ لِيْ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ

FALAMMAA ISTAY'ASOO MINHU KHALASOO NAJIYYAN QAALA KABEERUHUM ALAM TA'LAMOO ANNA ABAAKUM QAD AKHAZA 'ALAYKUM MAWTHIQAN MINA ALLAAHI WAMIN QABLU MAA FARRATTTUM FEE YOOSUFA FALAN ABRAHA AL-ARDA HATTAA YA'ZANA LEE ABEE AW YAHKUMA ALLAAHU LEE WAHUWA KHAYRU AL-HAAKIMEEN

Then when they despaired of him, they retired, conferring privately together. The eldest of them said: Do you not know that your father took from you a covenant in Allah's name, and how you fell short of your duty with respect to Yusuf before? Therefore I will by no means depart from this land until my father permits me or Allah decides for me, and He is the best of the judges:

اب جب وہ لوگ یوسفؑ کی طرف سے مایوس ہوگئے تو الگ جاکر مشورہ کرنے لگے تو سب سے بڑے نے کہا کہ کیا تمہیں نہیں معلوم کہ تمہارے باپ نے تم سے خدائی عہد لیا ہے اور اس سے پہلے بھی تم یوسفؑ کے بارے میں کوتاہی کرچکے ہو تو اب میں تو اس سرزمین کو نہ چھوڑوں گا یہاں تک کہ والد محترم اجازت دے دیں یا خدا میرے حق میں کوئی فیصلہ کردے کہ وہ بہترین فیصلہ کرنے والا ہے۔

Free to read, copy and share

اِرۡجِعُوۡۤا اِلٰۤی اَبِیۡکُمۡ فَقُوۡلُوۡا یٰۤاَبَانَاۤ اِنَّ ابۡنَکَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَہِدۡنَاۤ اِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا کُنَّا لِلۡغَیۡبِ حٰفِظِیۡنَ

IRJI'OO ILAA ABEEKUM FAQOOLOO YAA ABAANAA INNA IBNAKA SARAQA WAMAA SHAHIDNAA ILLAA BIMAA 'ALIMNAA WAMAA KUNNAA LIL-GHAYBI HAAFIZEEN

Go back to your father and say: O our father! surely your son committed theft, and we do not bear witness except to what we have known, and we could not keep watch over the unseen:

ہاں تم لوگ باپ کی خدمت میں جاؤ اور عرض کرو کہ آپ کے فرزند نے چوری کی ہے اور ہم اسی بات کی گواہی دے رہے ہیں جس کا ہمیں علم ہے اور ہم غیب کی حفاظت کرنے والے نہیں ہیں۔

وَاسۡـَٔلِ الۡقَرۡیَۃَ الَّتِیۡ کُنَّا فِیۡہَا وَالۡعِیۡرَ الَّتِیۡۤ اَقۡبَلۡنَا فِیۡہَا ؕ وَاِنَّا لَصٰدِقُوۡنَ

WAS'ALI AL-QARYATA ALLATEE KUNNAA FEEHAA WAL-'EERA ALLATEE AQBALNAA FEEHAA WA-INNAA LASAADIQOON

And inquire in the town in which we were and the caravan with which we proceeded, and most surely we are truthful.

آپ اس بستی سے دریافت کرلیں جس میں ہم تھے اور اس قافلے سے پوچھ لیں جس میں ہم آئے ہیں اور ہم بالکل سچے ہیں۔

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَکُمۡ اَنۡفُسُکُمۡ اَمۡرًا ؕ فَصَبۡرٌ جَمِیۡلٌ ؕ عَسَی اللّٰہُ اَنۡ یَّاۡتِیَنِیۡ بِہِمۡ جَمِیۡعًا ؕ اِنَّہٗ ہُوَ الۡعَلِیۡمُ الۡحَکِیۡمُ

QAALA BAL SAWWALAT LAKUM ANFUSUKUM AMRAN FASABRUN JAMEELUN 'ASAA ALLAAHU AN YA'TIYANEE BIHIM JAMEE'AN INNAHOO HUWA AL-'ALEEMU AL-HAKEEM

He (Yaqoub) said: Nay, your souls have made a matter light for you, so patience is good; maybe Allah will bring them all together to me; surely He is the Knowing, the Wise.

یعقوبؑ نے کہا کہ یہ تمہارے دل نے ایک نئی بات گڑھ لی ہے میں پھر بھی صبر جمیل اختیار کروں گا کہ شائد خدا ان سب کو لے آئے کہ وہ ہر شئے کا جاننے والا اور صاحبِ حکمت ہے۔

Free to read, copy and share

Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

وَتَوَلّٰى عَنۡهُمۡ وَقَالَ يٰۤاَسَفٰى عَلٰى يُوۡسُفَ وَابۡيَضَّتۡ عَيۡنٰهُ مِنَ الۡحُزۡنِ فَهُوَ كَظِيۡمٌ

WATAWALLAA 'ANHUM WAQAALA YAA ASAFAA 'ALAA YOOSUFA WABYADDAT 'AYNAAHU MINA AL-HUZNI FAHUWA KAZEEM

And he turned away from them, and said: O my sorrow for Yusuf! and his eyes became white on account of the grief, and he was a repressor (of grief).

یہ کہہ کر انہوں نے سب سے منہ پھیر لیا اور کہا کہ افسوس ہے یوسف کے حال پر اور اتنا روئے کہ آنکھیں سفید ہو گئیں اور غم کے گھونٹ پیتے رہے۔

قَالُوۡا تَاللّٰهِ تَفۡتَؤُا تَذۡكُرُ يُوۡسُفَ حَتّٰى تَكُوۡنَ حَرَضًا اَوۡ تَكُوۡنَ مِنَ الۡهٰلِكِيۡنَ

QAALOO TALLAAHI TAFTA'U TAZKURU YOOSUFA HATTAA TAKOONA HARADAN AW TAKOONA MINA AL-HAALIKEEN

They said: By Allah! you will not cease to remember Yusuf until you are a prey to constant disease or (until) you are of those who perish.

ان لوگوں نے کہا کہ آپ اسی طرح یوسفؑ کو یاد کرتے رہیں گے یہاں تک کہ بیمار ہو جائیں یا ہلاک ہونے والوں میں شامل ہو جائیں۔

قَالَ اِنَّمَاۤ اَشۡكُوۡا بَثِّىۡ وَحُزۡنِىۡۤ اِلَى اللّٰهِ وَاَعۡلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعۡلَمُوۡنَ

QAALA INNAMAA ASHKOO BATHTHEE WAHUZNEE ILAA ALLAAHI WA-A'LAMU MINA ALLAAHI MAA LAA TA'LAMOON

He said: I only complain of my grief and sorrow to Allah, and I know from Allah what you do not know.

یعقوبؑ نے کہا کہ میں اپنے حزن و غم اور اپنی بے قراری کی فریاد اللہ کی بارگاہ میں کر رہا ہوں اور اس کی طرف سے وہ سب جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے ہو۔

Free to read, copy and share

Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

يٰبَنِيَّ اذْهَبُوْا فَتَحَسَّسُوْا مِنْ يُّوْسُفَ وَاَخِيْهِ وَلَا تَايْئَسُوْا مِن رَّوْحِ اللّٰهِ اِنَّهٗ لَا يَايْئَسُ مِن رَّوْحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكٰفِرُوْنَ

YAA BANIYYA IZHABOO FATAHASSASOO MIN YOOSUFA WA-AKHEEHI WALAA TAY'ASOO MIN RAWHI ALLAAHI INNAHOO LAA YAA Y'ASU MIN RAWHI ALLAAHI ILLAA AL-QAWMU AL-KAAFIROON

O my sons! Go and inquire respecting Yusuf and his brother, and despair not of Allah's mercy; surely none despairs of Allah's mercy except the unbelieving people.

میرے فرزندو جاؤ یوسفؑ اور ان کے بھائی کو خوب تلاش کرو اور رحمتِ خدا سے مایوس نہ ہونا کہ اس کی رحمت سے کافر قوم کے علاوہ کوئی مایوس نہیں ہوتا ہے۔

فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلَيْهِ قَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الْعَزِيْزُ مَسَّنَا وَاَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجٰةٍ فَاَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآ اِنَّ اللّٰهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِيْنَ

FALAMMAA DAKHALOO 'ALAYHI QAALOO YAA AYYUHAA AL-'AZEEZU MASSANAA WA-AHLANAA AD-DURRU WAJI'NAA BIBIDAA'ATIN MUZJAATIN FA-AWFI LANAA AL-KAYLA WATASADDAQ 'ALAYNAA INNA ALLAAHA YAJZEE AL-MUTASADDIQEEN

So when they came into him, they said: O chief! distress has afflicted us and our family and we have brought scanty money, so give us full measure and be charitable to us; surely Allah rewards the charitable.

اب جو وہ لوگ دوبارہ یوسفؑ کے پاس گئے تو کہنے لگے کہ اے عزیز ہم کو اور ہمارے گھر والوں کو بڑی تکلیف ہے اور ہم ایک حقیر سی پونجی لے کر آئے ہیں آپ ہمیں پورا پورا غلہ دے دیں اور ہم پر احسان کریں کہ خدا کارِ خیر کرنے والوں کو جزائے خیر دیتا ہے۔

قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُمْ بِيُوْسُفَ وَاَخِيْهِ اِذْ اَنْتُمْ جٰهِلُوْنَ

QAALA HAL 'ALIMTUM MAA FA'ALTUM BIYOOSUFA WA-AKHEEHI IZ ANTUM JAAHILOON

He said: Do you know how you treated Yusuf and his brother when you were ignorant?

اس نے کہا کہ تمہیں معلوم ہے کہ تم نے یوسفؑ اور ان کے بھائی کے ساتھ کیا برتاؤ کیا ہے جب کہ تم بالکل جاہل تھے۔

Free to read, copy and share

قَالُوْٓا ءَاِنَّكَ لَاَنْتَ يُوْسُفُ قَالَ اَنَا يُوْسُفُ وَهٰذَآ اَخِيْ قَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَاۗ اِنَّهٗ مَنْ يَّتَّقِ وَيَصْبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ

QAALOO A'INNAKA LA-ANTA YOOSUFU QAALA ANAA YOOSUFU WAHAAZAA AKHEE QAD MANNA ALLAAHU 'ALAYNAA INNAHOO MAN YATTAQI WAYASBIR FA-INNA ALLAAHA LAA YUDEE'U AJRA AL-MUHSINEEN

They said: Are you indeed Yusuf? He said: I am Yusuf and this is my brother; Allah has indeed been gracious to us; surely he who guards (against evil) and is patient (is rewarded) for surely Allah does not waste the reward of those who do good.

ان لوگوں نے کہا کہ کیا آپ ہی یوسفؑ ہیں؟انہوں نے کہا کہ بے شک میں یوسفؑ ہوں اور یہ میرا بھائی ہے۔ اللہ نے ہمارے اوپر احسان کیا ہے اور جو کوئی بھی تقویٰ اور صبر اختیار کرتا ہے اللہ نیک عمل کرنے والوں کے اجر کو ضائع نہیں کرتا ہے۔

قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ اٰثَرَكَ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَاِنْ كُنَّا لَخٰطِـِٕيْنَ

QAALOO TALLAAHI LAQAD AATHARAKA ALLAAHU 'ALAYNAA WA-IN KUNNAA LAKHAATI'EEN

They said: By Allah! now has Allah certainly chosen you over us, and we were certainly sinners.

ان لوگوں نے کہا کہ خدا کی قسم خدا نے آپ کو فضیلت اور امتیاز عطا کیا ہے اور ہم سب خطاکار تھے۔

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللّٰهُ لَكُمْ وَهُوَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ

QAALA LAA TATHREEBA 'ALAYKUMU AL-YAWMA YAGHFIRU ALLAAHU LAKUM WAHUWA ARHAMU AR-RAAHIMEEN

He said: (There shall be) no reproof against you this day; Allah may forgive you, and He is the most Merciful of the merciful.

یوسفؑ نے کہا کہ آج تمہارے اوپر کوئی الزام نہیں ہے، خدا تمہیں معاف کردے گا کہ وہ بڑا رحم کرنے والا ہے۔

Free to read, copy and share

اِذۡهَبُوۡا بِقَمِيۡصِيۡ هٰذَا فَاَلۡقُوۡهُ عَلٰى وَجۡهِ اَبِيۡ يَاۡتِ بَصِيۡرًا وَّاۡتُوۡنِيۡ بِاَهۡلِكُمۡ اَجۡمَعِيۡنَ

IZHABOO BIQAMEESEE HAAZAA FAL-QOOHU 'ALAA WAJHI ABEE YA'TI BASEERAN WA'TOONEE BI-AHLIKUM AJMA'EEN

Take this my shirt and cast it on my father's face, he will (again) be able to see, and come to me with all your families.

جاؤ میری قمیض لے کر جاؤ اور بابا کے چہرہ پر ڈال دو کہ ان کی بصارت پلٹ آئے گی اور اس مرتبہ اپنے تمام گھر والوں کو ساتھ لے کر آنا۔

وَلَمَّا فَصَلَتِ الۡعِيۡرُ قَالَ اَبُوۡهُمۡ اِنِّىۡ لَاَجِدُ رِيۡحَ يُوۡسُفَ لَوۡلَاۤ اَنۡ تُفَنِّدُوۡنِ

WALAMMAA FASALATI AL-'EERU QAALA ABOOHUM INNEE LA-AJIDU REEHA YOOSUFA LAWLAA AN TUFANNIDOON

And when the caravan had departed, their father said: Most surely I perceive the greatness of Yusuf, unless you pronounce me to be weak in judgment.

اب جو قافلہ مصر سے روانہ ہوا تو ان کے پدر بزرگوار نے کہا کہ میں یوسفؑ کی خوشبو محسوس کر رہا ہوں اگر تم لوگ مجھے سٹھیایا ہوا نہ کہو۔

قَالُوۡا تَاللّٰهِ اِنَّكَ لَفِىۡ ضَلٰلِكَ الۡقَدِيۡمِ

QAALOO TALLAAHI INNAKA LAFEE DALAALIKA AL-QADEEM

They said: By Allah, you are most surely in your old error.

ان لوگوں نے کہا کہ خدا کی قسم آپ ابھی تک اپنی پرانی گمراہی میں مبتلا ہیں۔

فَلَمَّاۤ اَنۡ جَآءَ الۡبَشِيۡرُ اَلۡقٰهُ عَلٰى وَجۡهِهٖ فَارۡتَدَّ بَصِيۡرًا قَالَ اَلَمۡ اَقُلۡ لَّكُمۡ اِنِّىۡۤ اَعۡلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعۡلَمُوۡنَ

FALAMMAA AN JAA'A AL-BASHEERU AL-QAAHU 'ALAA WAJHIHEE FARTADDA BASEERAN QAALA ALAM AQUL LAKUM INNEE A'LAMU MINA ALLAAHI MAA LAA TA'LAMOON

So when the bearer of good news came he cast it on his face, so forthwith he regained his sight. He said: Did I not say to you that I know from Allah what you do not know?

اس کے بعد جب بشیر نے آکر قمیض کو یعقوبؑ کے چہرہ پر ڈال دیا تو دوبارہ صاحبِ بصارت ہو گئے اور انہوں نے کہا کہ میں نے تم سے نہ کہا تھا کہ میں خدا کی طرف سے وہ جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے ہو۔

Free to read, copy and share

Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

قَالُوْا يٰۤاَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَاۤ اِنَّا كُنَّا خٰطِـِٕيْنَ

QAALOO YAA ABAANAA ISTAGHFIR LANAA ZUNOOBANAA INNAA KUNNAA KHAATI'EEN

They said: O our father! ask forgiveness of our faults for us, surely we were sinners.

ان لوگوں نے کہا بابا جان اب آپ ہمارے گناہوں کے لئے استغفار کریں ہم یقیناً خطاکار تھے۔

قَالَ سَوْفَ اَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيْۤ اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ

QAALA SAWFA ASTAGHFIRU LAKUM RABBEE INNAHOO HUWA AL-GHAFOORU AR-RAHEEM

He said: I will ask for you forgiveness from my Lord; surely He is the Forgiving, the Merciful.

انہوں نے کہا کہ میں عنقریب تمہارے حق میں استغفار کروں گا کہ میرا پروردگار بہت بخشنے والا اور مہربان ہے۔

فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى يُوْسُفَ اٰوٰۤى اِلَيْهِ اَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوْا مِصْرَ اِنْ شَآءَ اللّٰهُ اٰمِنِيْنَ

FALAMMAA DAKHALOO 'ALAA YOOSUFA AAWAA ILAYHI ABAWAYHI WAQAALA UDKHULOO MISRA IN SHAA'A ALLAAHU AAMINEEN

Then when they came in to Yusuf, he took his parents to lodge with him and said: Enter safe into Egypt, if Allah please.

اس کے بعد جب وہ لوگ سب یوسفؑ کے یہاں حاضر ہوئے تو انہوں نے ماں باپ کو اپنے پہلو میں جگہ دی اور کہا کہ آپ لوگ مصر میں انشاء اللہ بڑے اطمینان و سکون کے ساتھ داخل ہوں۔

Free to read, copy and share

وَرَفَعَ اَبَوَيۡهِ عَلَى الۡعَرۡشِ وَخَرُّوۡا لَهٗ سُجَّدًا وَّقَالَ يٰۤاَبَتِ هٰذَا تَاۡوِيۡلُ رُءۡيَايَ مِنۡ قَبۡلُ قَدۡ جَعَلَهَا رَبِّيۡ حَقًّا وَّقَدۡ اَحۡسَنَ بِيۡۤ اِذۡ اَخۡرَجَنِيۡ مِنَ السِّجۡنِ وَجَآءَ بِكُمۡ مِّنَ الۡبَدۡوِ مِنۡۢ بَعۡدِ اَنۡ نَّزَغَ الشَّيۡطٰنُ بَيۡنِيۡ وَبَيۡنَ اِخۡوَتِيۡ اِنَّ رَبِّيۡ لَطِيۡفٌ لِّمَا يَشَآءُ اِنَّهٗ هُوَ الۡعَلِيۡمُ الۡحَكِيۡمُ

WARAFA'A ABAWAYHI 'ALAA AL-'ARSHI WAKHARROO LAHOO SUJJADAN WAQAALA YAA ABATI HAAZAA TA'WEELU RU'YAAYA MIN QABLU QAD JA'ALAHAA RABBEE HAQQAN WAQAD AHSANA BEE IZ AKHRAJANEE MINA AS-SIJNI WAJAA'A BIKUM MINA AL-BADWI MIN BA'DI AN NAZAGHA ASH-SHAYTAANU BAYNEE WABAYNA IKHWATEE INNA RABBEE LATEEFUN LIMAA YASHAA'U INNAHOO HUWA AL-'ALEEMU AL-HAKEEM

And he raised his parents upon the throne and they fell down in prostration before him, and he said: O my father! this is the significance of my vision of old; my Lord has indeed made it to be true; and He was indeed kind to me when He brought me forth from the prison and brought you from the desert after the Shaitan had sown dissensions between me and my brothers, surely my Lord is benignant to whom He pleases; surely He is the Knowing, the Wise.

اور انہوں نے والدین کو بلند مقام پر تخت پر جگہ دی اور سب لوگ یوسفؑ کے سامنے سجدہ میں گر پڑے یوسفؑ نے کہا کہ بابا یہ میرے پہلے خواب کی تعبیر ہے جسے میرے پروردگار نے سچ کر دکھایا ہے اور اس نے میرے ساتھ احسان کیا ہے کہ مجھے قید خانہ سے نکال لیا اور آپ لوگوں کو گاؤں سے نکال کر مصر میں لے آیا جب کہ شیطان میرے اور میرے بھائیوں کے درمیان فساد پیدا کر چکا تھا۔ بے شک میرا پروردگار اپنے ارادوں کی بہترین تدبیر کرنے والا اور صاحبِ علم اور صاحبِ حکمت ہے۔

رَبِّ قَدۡ اٰتَيۡتَنِيۡ مِنَ الۡمُلۡكِ وَعَلَّمۡتَنِيۡ مِنۡ تَاۡوِيۡلِ الۡاَحَادِيۡثِ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ اَنۡتَ وَلِيّٖ فِي الدُّنۡيَا وَالۡاٰخِرَةِ تَوَفَّنِيۡ مُسۡلِمًا وَّاَلۡحِقۡنِيۡ بِالصّٰلِحِيۡنَ

RABBI QAD AATAYTANEE MINA AL-MULKI WA'ALLAMTANEE MIN TA'WEELI AL-AHAADEETHI FAATIRA AS-SAMAAWAATI WAL-ARDI ANTA WALIYYEE FEE AD-DUNYAA WAL-AAKHIRATI TAWAFFANEE MUSLIMAN WA-ALHIQNEE BIS-SAALIHEEN

My Lord! Thou hast given me of the kingdom and taught me of the interpretation of sayings: Originator of the heavens and the earth! Thou art my guardian in this world and the hereafter; make me die a muslim and join me with the good.

پروردگار تو نے مجھے ملک بھی عطا کیا اور خوابوں کی تعبیر کا علم بھی دیا۔ تو زمین و آسمان کا پیدا کرنے والا ہے اور دنیا و آخرت میں میرا ولی اور سرپرست ہے مجھے دنیا سے فرمانبردار اٹھانا اور صالحین سے ملحق کر دینا۔

Free to read, copy and share

ذٰلِكَ مِنۡ اَنۡۢبَآءِ الۡغَيۡبِ نُوۡحِيۡهِ اِلَيۡكَ وَمَا كُنۡتَ لَدَيۡهِمۡ اِذۡ اَجۡمَعُوۡۤا اَمۡرَهُمۡ وَهُمۡ يَمۡكُرُوۡنَ

ZAALIKA MIN ANBAA'I AL-GHAYBI NOOHEEHI ILAYKA WAMAA KUNTA LADAYHIM IZ AJMA'OO AMRAHUM WAHUM YAMKUROON

This is of the announcements relating to the unseen (which) We reveal to you, and you were not with them when they resolved upon their affair, and they were devising plans.

یغمبر! یہ سب غیب کی خبریں ہیں جنہیں ہم وحی کے ذریعہ آپ تک پہنچا رہے ہیں ورنہ آپ تو اس وقت نہ تھے جب وہ لوگ اپنے کام پر اتفاق کر رہے تھے اور یوسفؑ کے بارے میں بری تدبیریں کر رہے تھے۔

وَمَاۤ اَكۡثَرُ النَّاسِ وَلَوۡ حَرَصۡتَ بِمُؤۡمِنِيۡنَ

WAMAA AKTHARU AN-NAASI WALAW HARASTA BIMU'MINEEN

And most men will not believe though you desire it eagerly.

اور آپ کس قدر کیوں نہ چاہیں انسانوں کی اکثریت ایمان لانے والی نہیں ہے۔

وَمَا تَسۡـَٔـلُهُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ اَجۡرٍ اِنۡ هُوَ اِلَّا ذِكۡرٌ لِّلۡعٰلَمِيۡنَ

WAMAA TAS'ALUHUM 'ALAYHI MIN AJRIN IN HUWA ILLAA ZIKRUN LIL'AALAMEEN

And you do not ask them for a reward for this; it is nothing but a reminder for all mankind.

اور آپ ان سے تبلیغ رسالت کی اجرت تو نہیں مانگتے ہیں یہ قرآن تو عالمین کے لئے ایک ذکر اور نصیحت ہے۔

وَكَاَيِّنۡ مِّنۡ اٰيَةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ يَمُرُّوۡنَ عَلَيۡهَا وَهُمۡ عَنۡهَا مُعۡرِضُوۡنَ

WAKA-AYYIN MIN AAYATIN FEE AS-SAMAAWAATI WAL-ARDI YAMURROONA 'ALAYHAA WAHUM 'ANHAA MU'RIDOON

And how many a sign in the heavens and the earth which they pass by, yet they turn aside from it.

اور زمین و آسمان میں بہت سی نشانیاں ہیں جن سے لوگ گزر جاتے ہیں اور کنارہ کش ہی رہتے ہیں۔

Free to read, copy and share

وَمَا يُؤْمِنُ اَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ اِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُوْنَ

WAMAA YU'MINU AKTHARUHUM BILLAAHI ILLAA WAHUM MUSHRIKOON

And most of them do not believe in Allah without associating others (with Him).

اور ان میں کی اکثریت خدا پر ایمان بھی لاتی ہے تو شرک کے ساتھ۔

اَفَاَمِنُوْٓا اَنْ تَاْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللّٰهِ اَوْ تَاْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ

AFA'AMINOO AN TA'TIYAHUM GHAASHIYATUN MIN 'AZAABI ALLAAHI AW TA'TIYAHUMU AS-SAA'ATU BAGHTATAN WAHUM LAA YASH'UROON

Do they then feel secure that there may come to them an extensive chastisement from Allah or (that) the hour may come to them suddenly while they do not perceive?

تو کیا یہ لوگ اس بات کی طرف سے مطمئن ہوگئے ہیں کہ کہیں ان پر عذابِ الٰہی آکر چھاجائے یا اچانک قیامت آجائے اور یہ غافل ہی رہ جائیں۔

قُلْ هٰذِهٖ سَبِيْلِيْٓ اَدْعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ عَلٰى بَصِيْرَةٍ اَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِيْ وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ وَمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ

QUL HAAZIHEE SABEELEE AD'OO ILAA ALLAAHI 'ALAA BASEERATIN ANAA WAMANI ITTABA'ANEE WASUBHAANA ALLAAHI WAMAA ANAA MINA AL-MUSHRIKEEN

Say: This is my way: I call to Allah, I and those who follow me being certain, and glory be to Allah, and I am not one of the polytheists.

آپ کہہ دیجئے کہ یہی میرا راستہ ہے کہ میں بصیرت کے ساتھ خدا کی طرف دعوت دیتا ہوں اور میرے ساتھ میرا اتباع کرنے والا بھی ہے اور خدا پاک و بے نیاز ہے اور میں مشرکین میں سے نہیں ہوں۔

Free to read, copy and share

وَمَآ اَرۡسَلۡنَا مِنۡ قَبۡلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوۡحِيۡۤ اِلَيۡهِمۡ مِّنۡ اَهۡلِ الۡقُرٰى اَفَلَمۡ يَسِيۡرُوۡا فِي الۡاَرۡضِ فَيَنۡظُرُوۡا كَيۡفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيۡنَ مِنۡ قَبۡلِهِمۡ وَلَدَارُ الۡاٰخِرَةِ خَيۡرٌ لِّلَّذِيۡنَ اتَّقَوۡا اَفَلَا تَعۡقِلُوۡنَ

WAMAA ARSALNAA MIN QABLIKA ILLAA RIJAALAN NOOHEE ILAYHIM MIN AHLI AL-QURAA AFALAM YASEEROO FEE AL-ARDI FAYANZUROO KAYFA KAANA 'AAQIBATU ALLAZEENA MIN QABLIHIM WALADAARU AL-AAKHIRATI KHAYRUN LILLAZEENA ITTAQAW AFALAA TA'QILOON

And We have not sent before you but men from (among) the people of the towns, to whom We sent revelations. Have they not then travelled in the land and seen what was the end of those before them? And certainly the abode of the hereafter is best for those who guard (against evil); do you not then understand?

اور ہم نے آپ سے پہلے ان ہی مردوں کو رسول بنایا ہے جو آبادیوں میں رہنے والے تھے اور ہم نے ان کی طرف وحی بھی کی ہے تو کیا یہ لوگ زمین میں سیر نہیں کرتے کہ دیکھیں کہ ان سے پہلے والوں کا انجام کیا ہوا ہے اور دارِ آخرت صرف صاحبانِ تقویٰ کے لئے بہترین منزل ہے۔ کیا تم لوگ عقل سے کام نہیں لیتے ہو۔

حَتّٰۤى اِذَا اسۡتَيۡـَٔسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوۡۤا اَنَّهُمۡ قَدۡ كُذِبُوۡا جَآءَهُمۡ نَصۡرُنَا فَنُجِّيَ مَنۡ نَّشَآءُ وَلَا يُرَدُّ بَاۡسُنَا عَنِ الۡقَوۡمِ الۡمُجۡرِمِيۡنَ

HATTAA IZAA ISTAY'ASA AR-RUSULU WAZANNOO ANNAHUM QAD KUZIBOO JAA'AHUM NASRUNAA FANUJJIYA MAN NASHAA'U WALAA YURADDU BA'SUNAA 'ANI AL-QAWMI AL-MUJRIMEEN

Until when the apostles despaired and the people became sure that they were indeed told a lie, Our help came to them and whom We pleased was delivered; and Our punishment is not averted from the guilty people.

یہاں تک کہ جب ان کے انکار سے مرسلین مایوس ہونے لگے اور ان لوگوں نے سمجھ لیا کہ ان سے جھوٹا وعدہ کیا گیا ہے تو ہماری مدد مرسلین کے پاس آگئی اور ہم نے جن لوگوں کو چاہا انہیں نجات دے دی اور ہمارا عذاب مجرم قوم سے پلٹایا نہیں جا سکتا ہے۔

Free to read, copy and share

لَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّاُولِي الْاَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُّفْتَرٰى وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

LAQAD KAANA FEE QASASIHIM 'IBRATUN LI-OOLEE AL-ALBAABI MAA KAANA HADEETHAN YUFTARAA WALAAKIN TASDEEQA ALLAZEE BAYNA YADAYHI WATAFSEELA KULLI SHAY'IN WAHUDAN WARAHMATAN LIQAWMIN YU'MINOON

In their histories there is certainly a lesson for men of understanding. It is not a narrative which could be forged, but a verification of what is before it and a distinct explanation of all things and a guide and a mercy to a people who believe.

یقیناً ان کے واقعات میں صاحبانِ عقل کے لئے سامانِ عبرت ہے اور یہ کوئی ایسی بات نہیں ہے جسے گڑھ لیا جائے یہ قرآن پہلے کی تمام کتابوں کی تصدیق کرنے والا ہے اور اس میں ہر شے کی تفصیل ہے اور یہ صاحبِ ایمان قوم کے لئے ہدایت اور رحمت بھی ہے۔

صَدَقَ اللّٰهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ۔

SADAQA ALLAAHU AL-'ALIYYU AL-'AZEEM.

Almighty God the most high speaks the truth.

اللہ بزرگ و برتر نے سچ فرمایا ہے۔

> Surah Raad (https://fzic.org/library/quran/13-raad-43-1086)
>
> سورۂ رعد (https://fzic.org/library/quran/13-raad-43-1086)

Printed from https://fzic.org/library/quran/12-yusuf-111-1085 — the devotional library of the Fatima Zahra Imamia Centre, 80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305. Free to read, copy and share.